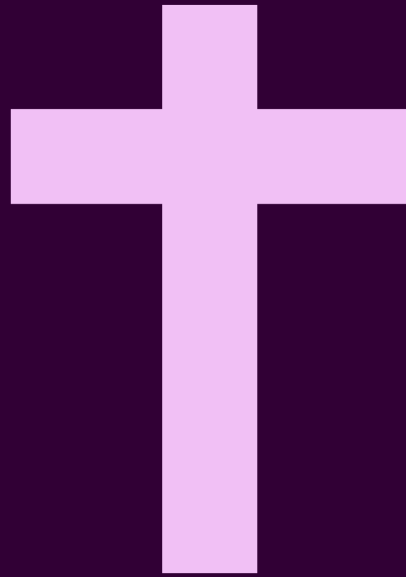


Djinang Bible



Portions of the Holy Bible in the Djinang language of
Australia

Djinang Bible
Portions of the Holy Bible in the Djinang language of Australia

copyright © 1977-2021 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-07-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023
b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3

Contents

Ngurrnunggal bilidjirri	1
Luke	61
1 John	62

NGURRUNUNGAL BILIDJIRRI

Goddji ngamangadjili bukmak mala

¹ Ngurrunggal bilidjirri, bilapilakining Goddji ngurr yirrpini ngamangadjili gurrbi ngirki ga bukmak nami. ² Ngunukining wirrpmban miri gumbala gurrbi ngirki, ga gar malirdji ngagirrdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri wati galminyi gapimirpm. ³ Nyani God yan kungiliban, “Badayaladjirriban!” Girri badayala birraldjniniban, miri gar kambarrdjini. ⁴ Manngibirri nyani nyangini miri ngunung butalban. Ga manngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarrmali nyani rarrmali. ⁵ Nyani Goddji biliny bultjidjini Manngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakinim wurpm yakirri.

⁶ Manymak, nyani wanginiban, “Gapi irr rindigiban, mir rarrmalipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligilidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi nammirri, marrga banim irr djamadjigi miral garrkuluk.” ⁷ Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingiliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarrmali rarrmalipm, mir wurpmi rarrmalipm djarrinyi djili gurrbi munganmirri, ga wurpi nammirri djarrinyi rarrmalipm, ga banimi miral garrkuluk dja'djarrinyban. ⁸ Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Giñimbirri. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

⁹ Manymak, nyani wanginiban, “Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpmbirrimili marrga gurrbi bandany irr nyangi.” Mir bindjin, girri gurrbi bandany birraldjniniban. ¹⁰ Gurrbi bandany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangini, girri marrkapdjiliban. ¹¹ Girr nyani yan kungili “Lidji djurriuw kiruwban mir minitjigining mala, bubaliking djalwaligining mala galinmi minitji nambidi walimirri, djurriuwban.” Mir nyani bindjini, girri wali birraldjniniban. ¹² Munatjangir djin djurriny kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryar, gurrtji, ga wali mala bubaliking nyim nyim kunyirri minitjigining mala ga bubaliking djunggi djalwaligining. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. ¹³ Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inydji malimdjiliban.

¹⁴ Manymak, nyani God wanginiban, “Walirr, rangu, ga kata irr ngamangadjigi nam irr yirrpigi, marrga djani milmildjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang. ¹⁵ Ga gurrbili munatjali djin milmildjigi. Nyani bindjini, girri guditjimarr mala djin birraldjniniban. ¹⁶⁻¹⁷ Ga ngunupili badayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangadjili walirr ga rangu. Mir manngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurrpigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurruguma malir gurrpigi. Ga ngunukining bilidjirri Goddji djamadjili gata mala girri. ¹⁸⁻¹⁹ Mir bilapilang nyani biliny yirrpini namili, marrga bil milmildjigi bapili, ga bilang badayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

²⁰ Manymak, nyani wanginiban, “Galbi wanngi mala irr ngamangadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykining mala irr ngamangadjigi

girri, djin nunydjirri giri namnammirrpm.” Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykining mala djin birraldjiniban. ²¹ Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykining girrgima. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. ²² Girr nyani yabulu djina wangini, “Yuwirdjingpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykining mala lidji galbidji kiri gurrbi munganmirri.” ²³ Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

²⁴ Manymak, nyani wanginiban, “Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurrbi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjiniban. ²⁵ Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyanginiban, ga djina marrkapdjiliban.

²⁶ Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimibipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiningirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakinirgi.” ²⁷ Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djayaḷ mir miligidjinginyi, gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining biliny djamadjili. ²⁸ Nyani bumir yilimbiring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga barrkirrdjidji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiningirgi nampi ga guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji.” ²⁹ Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubaliking wali ngambulgingning ga bubaliking djunggi djalwaligining gatjinmi, ngunitjini mala dja'djarri mala djalwaligining nyim dirradjigi. ³⁰ Ga maypalpilingirgi munatjabi waykiningirgi ga bukmak walinyirakinirgi mala djiny irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpabinan djina, yulgi ga maypalgi. ³¹ Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrpmaban. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirr wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

2

¹⁻² Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjnyir, ngunung gumbirr wurpingirpm ga biling bilingi yakirri, ngunukining bilidjirri nyani gandi inydji galdirrdjiniban djamangiri. ³ Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyu walirr, gima ngunukiningban guldjili nyannang djamangiri. ⁴ Bilapilang nampi ga gurribi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk

⁵ Ngunukining bilidjirri nyadji Goddji djamadjili gurrbi ngirki ga nami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinir, wirrpm djuriginir kirinir, gima wirr yanginir mayurrk munatjali. Ga wirrpm yul nyininir, marrga ingki wari ngunupilang gaminir miri wali yirrpabinir gima ganbapm, ⁶ mir yirrim munatjangir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurrbi mungan gapiriny djarrinyi. ⁷ Ngunukining Goddji ngamangamadjili

yul ngurrudawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabi djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinaking.

⁸ Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurrbi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini yulnginyi.

⁹ Ga djurriginy kiriny djunggi garray ga manymak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrminy dja'djarri, ga wurpi djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirkngibi.

¹⁰ Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kirinyi balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling bingili ga biling bingili mani. ¹¹⁻¹² Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltjny wiltjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwirrdjny kirinyi, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguli djin marriny giriny laytju mala miri rirrkian butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi.

¹³ Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush). ¹⁴ Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurrbili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yupratis (Euphrates).

¹⁵ Manyamak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni. ¹⁶ Ga nyani God inga wangini yulgi, "Mir nyuni dirradjigi wali bubalikingibi gurrtjibi, ¹⁷ bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirkngibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi."

¹⁸ Manyamak, girr God gunji inydji wangini, "Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyi'nyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirgining."

¹⁹ Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadjji, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga wayking mala, girr inga birrungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kirinyi rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini. ²⁰ Mir yuldji yagirri djiny gungili bukmaknginyi waykinginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirgining inga.

²¹ Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr gaypiliban wurpmi. Girr djidji inga minibili marrga galngi bulangitdjiliban. ²² Biliwurrwarr bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birrungili yulgi. ²³ Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, "Djinimi mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga munydjali munydjali ngirrapibi, marrga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi."

²⁴ Mir bilapilang rum djiningi minydji djirridjipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gunydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimgim bil wurpilipmdjidjiban.

Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki

²⁵ Manyamak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gunidjnyir inydji bili.

3

¹ Manymak, Goddji djamadjili nyibi maypalpili ginginyakining, bil nyani minarr mani wanginyakining mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, "God nyimila yan gungili mir ingki nyim dirradjigi bubalikingibi djunggibi wali." ²⁻³ Girri miyilkdji yan bumir gaypili, "Ingki! Mir yirrim ngunung liny dirradjigi gurrtibi bubalikingibi. Bil mir ngunung djunggi dja'djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny dirradjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini 'Ingki nyim dirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.'" ⁴ Bil ngunung minarr inga wanginiban, "Ingki nyum balidji. ⁵ Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim dirradjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inydjim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirridjiban."

⁶ Manymak. Nguni miyilkdji nyangini wali butal dirradjnyirbi djunggimirri wirardjinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjniniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri dirradjiliban, yili rindingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja dirradjili girrgima. ⁷ Riringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marnggikinginiban bili. Girri galngi inydji bil nyanginiban mir inydji bil birraldjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rarri baringili mundandji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

⁸ Djaming yabuludjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kirinyi, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban. ⁹ Nyani God inga witjiliban yulgi, "Nyali nyini?" ¹⁰ Ga nyani yan bumir gaypili, "Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini." ¹¹ Ga nyanitja butjalmini, "Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr dirradjili ngununggirapibi gurrtji budjirrminy gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?" ¹² "Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban." ¹³ Girri God inga wangini miyilkigi, "Nyimki miriku nu nyuni djamadjili mir bindjini?" Ga nyanitja wangini, "Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban."

¹⁴ Girri God inga wangini minarrki, "Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpilingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma. ¹⁵ Nyuni ga ngunu miyilk inydjim djabir marginidjidji, nyungung mala ga nyanngang mala inydjin djabir marginidjidji gurrukunyi. Djani gungi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi nu bunyan."

¹⁶ Girri miyilkigi inga wangini, "Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirrpilidjidji ngunukiniban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmmban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirrim inga djalngdjidjipm nginipingirgim inma, ga nyanitji ngurrdawalangudjidji inma."

¹⁷ Girri inga wangini yulgi, "Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggatmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyungupibi. Nguy wargugugining nyuni dirradjigi wali munatjibi bintji giri ngurruguma. ¹⁸ Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban. ¹⁹ Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm

nyuni winidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunyilipm ngarri nyirr winidjingilgi midjirri.”

²⁰ Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yuldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurrudawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi. ²¹ Ga nyani Gunydjirrar bipini maypal girri maypaldji gilingkaldji biliny ngagirrdjiniban.

²² Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjnyiri, girri nyani wanngigakining nyininyir girinyiri.” ²³ Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurruwi. ²⁴ Rirringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djarrkut giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirrinny djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

4

Kayndji minydji bipini nyanngang gulmigipm

¹ Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Damingi yidjipili bungtjili, girri nguni miyilkdji yagirr yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Goddji irriny gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.” ² Ga damingi yili bungtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali. ³ Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadjnyirbi wali, ⁴ ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggitjdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi, ⁵ bil Kaynny birri yirrpini ga nyanngang mundjarr birri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirnyirrdjiliban. ⁶ Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyirnyirrdjili? ⁷ Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjidjiban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang birri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

⁸ Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurrtili.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininyi murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm. ⁹ Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyalng inma gulmigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagaging bina?” ¹⁰ Girri nyani inga wangini, “Miriku nu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inydji guw! Nyungung gulmigirang budji nyani irra witjim kirimban munatjangir. ¹¹ Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanngang budji rarrmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir. ¹² Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurubi wirrpm inma djirridjiban.”

¹³ Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu ngurriginyirbi irr mini giri djiningi miri biri manbi irra gungan mirrpmi. ¹⁴ Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkilgirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wili ngunupilangir irriny manyang irriny bungli!” ¹⁵ “Ingki birral,” Gunydjirri inga wangini, “bilang wili ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma.” Rirringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wili ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

¹⁶ Manymak, rirringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawarrkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrmirri.

Kaynang gurrtiginiring munda

¹⁷ Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimngim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginy kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangini gurubi, girri galbi bala' mutjpinigili nguli, ga gurubi wana yagirri yirrpini djining ngurruguma mir nyanngang walkiripm yagirri Inuk. ¹⁸ Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj. ¹⁹ Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila. ²⁰ Manymak, bingili yutjuwili bil bungtjili Adangpibi. Mir milimiti bungtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki. ²¹ Ga nyanngang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjinakining djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang. ²² Ban ngunugirri miyilk Djila, nyanngangpibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyanngang gadingimi yagirri Nama.

²³ Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gatpurrdjili marrga ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipini, miri yawirrinnynginyi irr bipini gima nyani ngurrum irriny gatpurrdjili. ²⁴ Mir ngunubilang wirinyi Goddji yarti dapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurruguma irr yarti dapilidjigi.’ ”

²⁵ Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri ‘Gumi’ gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurruguma Kayndji bipini. ²⁶ Manymak, Sitang walkiripm bungtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godnyi djin butjalmini girinyi yagirrmirrpm Yawaymirrpm.

5

Adamang gurrtiginiring munda

¹ Djining djanguny Adamang gurrutigining mundandji. Manymak, baman pirr nyadji Gunydjirrar ngamangamadjili yulnginyi, mir nya-nipibm ngamangamadjili miri God. ² Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjidjini miri Yul.

³ Manymak. Nyani Adam ngurruum gatjini galbi gunmal ga rarranydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungjtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi, ⁴⁻⁵ ga rirringir ngunungir girri Adam nga'ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarranydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban. ⁶⁻²⁰ Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininyi djin bininy ngurruguma wannigakining miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

²¹⁻²³ Ga Inuk gunmal ga rarranydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurruguma nyininy wannigakining miri Adam. ²⁴ Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrgirki, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

²⁵⁻²⁸ Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili, ²⁹ ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri 'Laydjigi' gima nyani bindjin nyanngangi "Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gung-gatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir." ³⁰ Rirringir ngunungir girri Nuwa bungjtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurruguma galbi yutjuwili djiny gatjini. ³¹ Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warrangguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

6

Bukmak yulpili djin nguy midjirrgindjili

¹ Manymak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kirinyi galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kirinyi galbi, wurpirri wurpirri gurruwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

² Manymak. Godang djamaginpingir wugilipilingir, djiny djin nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjiniban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban. ³ Girri God Yaway inydji wanginiban, "Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjarrdji giri marngiri bintji giri ngurruguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarri djiny irr gung marri warrangguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birrindjingilgi miri gadjigarr djunupa djin gurpigi."

⁴ Manymak, ngunukining Nipilim bapurrurr mala djin birraldjini djili gurubi munganmirri, miri mirrpm giliwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamaginpingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilpili djina djin bungjtjny kiriny, ngunukiningban djani birraldjiniban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga

riringir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunitjini mala djani yagirr wanapili mala bulalkitjpi mala, bilapilang.

⁵ Manymak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djin ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurguma miri gadjigarr mirkuṇu djin gurrpini girinyi. ⁶ Girri nyani djina nguy giṇirgindjini gima djani djin gurrpini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban. ⁷ Ga Yaway inydji wangini, “Gurrbi mungan irr garrkuṷukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakining, ga waykining, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurwakng djiny irr djamadjili.” ⁸ Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitjdjini.

⁹⁻¹⁰ Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djuburr djunupa nyininy girinyi ngunukining nyanngang bilidjirri. Nyani yarti nyany girinyi Godnyi, miri djuburr garray girinyi. ¹¹ Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirrginpili milmirri Godar. Miri djili gurubi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumnyirringi butilnyirringi. ¹² Ga nyani Gunydjirrar djiny nyanginiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurruṇu djina wilidjili.

¹³ Manymak, nyani God inga wangini Nuwagi, “Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikinginyi, miri yulpili ga gurubi mungan. ¹⁴ Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjiyang wana bukulumbak, ga manymakdjigi djunggili manymakdji. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulmung rarrmalṷi rarrmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar guruyili. ¹⁵ Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling. ¹⁶ Ga milak yirrpṷi kiri raymirrpmṷi ngidjirrkng nami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warrngguwili bilibiligili djarrpindjingilgi nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

¹⁷ Ban ngirringi, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapili guribili munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikinginyi ngalwartjinaking mala, bukmakban irr djingirgi djili gurubi munganmirri. ¹⁸ Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji ragi mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimngim, ga walkirwilingim inma djin ragi, ga walkirgiranguw nyanimwilingim djina djin ragi girri. ¹⁹ Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilim. ²⁰ Miri wurpi wurpi mala bubaliking nyuni kurtjigi, waykining, nukining, ga walinyakining, biling nyunguli bil ragi marrga wanngi bil nyinidji nguli. ²¹ Ga wali djina lidji kurtjigi rarrmalṷi rarrmalipm ga ngilidjang girrgima,” bindjin God inga wangini Nuwagi. ²² Girri Nuwa butjirgindjiniban, nyani djamadjiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

7

Nyunan wana bi yulgungili

¹⁻³ Manymak, girri Nuwadi djingiringiliban mitjyang miri galbi gunmal ga rarranydjarr djadjuditj (100 years). Ngunukiningban Gunydjirr inga

wangini, “Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtigining mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djuburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga nunggatmiynyirbi mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggatmiynyirbi bili, ban bingilipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili nyuni djiny birrugi yarangpili maypilpili, ga yili nyuni bintji ngurruguma waykiñingirgi miri galbi nyuni birrugi. ⁴ Gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga manngibirri bintji ngurruguma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikiñinginyi djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warrpam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

⁵ Girri Nuwa butjirgindjiniban miri God Yaway inga wangini. ⁶ Nuwa ngurru gatjidjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gunmal ga raranydjarr mundañ (600 years) ngunukiñing bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

⁷⁻¹⁸ Manymak, girri Nuwa ga nyanngang gurrtigining mala djin ragiliban mitjiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djin rany kirinyi, girri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri djin guldjini ranyirngir, girri Goddji rari djina minibili ga manbidjnyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjing djabatpili muy inydji bipini galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwalbuwaldjny kirinyi. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjiyang gilitjiliny kirinyban. ¹⁹⁻²⁰ Ga nyunañ buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirrdjini bukal bubalikiñingi ga yili ngunilatjuy buwalbuwaldjny kirinyi. ²¹⁻²³ Ga bubalikiñing wanngi mala djin baliniban, miri bukmak waykiñing, nukiniñing, walinyakiñing, ga yulpili, miri bubalikiñing djin gukirriny girinyi mala djin buwayakdjniniban. ²⁴ Yarim nyanibi Nuwa wanngi nyininyban, ga nyanngang gurrtiginpili mala nguli mitjiyangmirri. ²⁵ Ga ngunung nyunañ miri gumbirr wurpingirpm rangu dja'djarrinyi.

8

Gapi wana munatjangiri wirrpildjini

¹ Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypilpili nguli nambidi mitjiyangmirri. Wati manbingi galmini djina yanali Goddji, marrga gapi baljtjny kirinyban. ² Ga ngunugirri djabatpili muy inydji minibili, ga guldjili mayurk rikinyirngir. ³⁻⁴ Marri djayañ gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukiñing miytjiyang inydji mungan yirrpini bukilmirri yagirri Ararat gurrbuwi. ⁵ Miri bininy kiriny ngurruguma gapi baljtjny kiriny yili warrngguwili rangu girri bukal gungi yulgungiliban.

⁶⁻⁷ Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rari lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurubi bandany. ⁸ Girri wurpi nyani marrngili mukumbuñ yanali, ga ngunung mukumbuñ wirrkwirrkny walinyi marrga nyangiñi bilang gapi wirrpildjnyiri. ⁹ Bil ngunung mukumbuñ ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wiñiniban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili. ¹⁰ Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurruguma yanali mukumbuñ ngunungir mitjiyangir. ¹¹ Ga mukumbuñ wiñiniban mitjiyangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny,

rarrdji dirradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban. ¹² Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbul ga ingkiban yili ngunung bi wininyir inga Nuwagi.

¹³ Ngunukining gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurum gatjidjini 601 gunmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkal yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani nyangini miri munatja bilbalngipm. ¹⁴ Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjiyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

¹⁵ Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi, ¹⁶ "Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala. ¹⁷ Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidji djili gurubi munganmirri." ¹⁸ Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanggang gurrtiginpili, ¹⁹ ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubaliking maypal nukiningi ga waykiningi minydjin gi'kirinyban.

²⁰ Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadji gunkurtjnyirdjili rirrkian wana, girri yip yirrpiban Gundyjirrgirki. Girri ngunuwilan-girangpibi yarangi maypilbi ga waykiningibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirrkianmirri djiny gilibili, girri djiny burrtjidjiniban marrga bumir girrbigi Gundyjirrgirinyi. ²¹ Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kirinyi, marrga Gundyjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bungan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, "Ingki yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djarri djannar mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubaliking yul ging girimipm mirkng mala, ngunukiningir yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurum djiny irr bindjini. ²² Miri bilang djining gurubi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga min bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray."

9

Godji murr rangirri Nuwany

¹ Manymak, Godji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgim, ga djina bindjini, "Mala galbi lidji bungi, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurribili. ² Bubaliking maypal ga waykining djani lidja djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirri lidja djiny irr galbuli. ³ Bubaliking maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungban bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili ngurrwagi walipili. ⁴ Bil miri djangu budigining ingki lidji dirradjigi. ⁵ Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yuldji ngunukuma maypal bintji ngurrigima bungi. ⁶ Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yuldji bintji ngurrigima ngungiriny bungi, gima ngarri ngamangamadji yul miri ngarribipm." ⁷ Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji. ⁸⁻¹¹ Girri Gundyjirri djina wangini, "Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirpigi, ngilidjang ga djannang ngunung yulpili djin bungjtigi djadjuditj, ngunyili

yipi djirridjipm bintji ngurruguma, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykiningirgi djiny irr gungi djiniginy murr randinirbi, gam'. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurrbi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

¹²⁻¹⁷ Namba irr yirrpri giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir'wakdji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaligining ngilidjang, marrga limiliny gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymakdji giri djir'wakdji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irriny gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bungi. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gingidjiban ngilidjangban."

Nuwa ga nyanngang walkirwilingim

¹⁸ Manymak, walkirwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyangngir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan. ¹⁹ Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurrbili.

²⁰ Manymak, nyani Nuwa munatja djamagingi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki. ²¹ Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi wininmirri. ²² Ga Yam nyangini gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirgindjili. ²³ Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil winini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

²⁴ Guyumban Nuwa binygadjini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangini nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi. ²⁵ Ga nyani Nuwa yan mayaligining inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldjidji, nyani bindjin, "Djining birraldjidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr nininidjidji, miri djamaging djina wuwwilingirgim." ²⁶ Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirgim, "Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamagingi nyibiwiliki. ²⁷ Goddji gurrbi rir-rbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirar wininmirri, ga Kanan djamaging bilingga."

²⁸ Manymak, rirngiri nyunanngir Nuwa wanngi nyininyi 350 gunmal ga rarranydjarr, ²⁹ miri bukmak gunmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

10

Nuwang gurrtiginingirang mala mundan

¹ Manymak, djining djanguny Nuwang gurrtiginingirang mala mundan. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djin buny kirinyi rirringir nyunanngir, ga djining djanguny bultjigi djanngang gadjigarr.

² Djining Djapitang gurrtiginingirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim. ³ Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama. ⁴ Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjitj, Kitim, ga Rudanim. ⁵ Djinikirang yulpili mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurribidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

⁶ Djining Yamang gurrtiginingirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjipt, Put, ga Kanan. ⁷ Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

⁸ Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagir wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi. ⁹ Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginy giriny nyannangi djin bininy giriny, "Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang." ¹⁰ Warrngguwili gurubi wana nyani mutjpinigili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurubi wana djarrinyi gurubuwi yagirmirri Djinar (ngunung Iraq djawal). ¹¹⁻¹² Ga ngunungir gurubingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpinigili gurubi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

¹³ Manymak, Yidjipt nyani gungi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala, ¹⁴ Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala. ¹⁵ Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrurr, yagirrpili ¹⁶ Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit, ¹⁷ Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinaayit, ¹⁸ Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtigining mala inydjin garrwurdjili, ¹⁹ marrga ngunungiri gurubingir Djaydunngir ga djiningiri gurubingir Gadjangiri rari gapimirri djin gurubidjili, ga rari burringi djin gurubidjili ngunung yagirrpili gurubipili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirrkng Latja gurubi. ²⁰ Ngunitjini girri Yamang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri gurubuwi djin nyininyi.

²¹⁻²⁴ Djiningi Djimang gurrtigining gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gungi bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi. ²⁵ Manymak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban. ²⁶ Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar, ²⁷⁻²⁹ Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap. ³⁰ Djanngang gurubi djibir burri bumir djimurruli. ³¹ Ngunitjini girri Djimang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurubuwi djin nyininyi.

³² Miri ngunung ngurruguma Nuwang gurrtigining mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurubibi. Miri djiningir ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurubili rirringir ngunungir girri nyunangiri, girrbani.

11

Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili

¹ Manymak, ngurruwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang. ² Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldjinyirdjili gurubi wayala mirrpm lambirring,

girri miri nguliguma djin gurrbidjili gurrbi yagirri Djinar. ³ Ga djina djin witjili, “Bi lidji giruwi bapili gurrbili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi.” Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'. ⁴ Riringir ngunungir girri djina djin witjili, “Bi lidji giruwban, lim mutjpinigi gurrbi wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gungi giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili.”

⁵ Manymak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurrbi wana ga ngunung gungi giliwili miri windi djakululu. ⁶ Girri Gunydjirri Nampi wanginiban, “Ngunubilang inydjin bumir gurrkung marrga giliwilim djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurguma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi. ⁷ Ma', lim djundidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gungi, marrga inydjin bumir marrbigi yan.” ⁸ Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarrpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurrbili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'. ⁹ Ngunitjini yulpilingir ngunung gurrbi wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaligining miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurrbi munganmirri.

Djimang gurrtigining gadjigarr ngunyili Abramili

¹⁰ Manymak, djining Djimang gurrtigining munda. Djim nyani ngurrun gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal riringir ngunungir girri nyunangiri. ¹¹ Riringir ngunungir girri Arpatjat bungtjili, nyani Djim yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi. ¹²⁻²³ Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djamini galbi yidjipilpili, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakiningi. ²⁴⁻²⁷ Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurrun walkir marrngili warrnguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut. ²⁸ Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyangarpm gurrbuwi mutjing inga, ngunung gurrbi wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal. ²⁹ Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimgim yagirri Saray (Sarai), ga Nayurang nyanimgim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkiripm, ga Milkang gadingim yagirri Yitjka. ³⁰ Ga Saray, Abramang nyanimgimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

³¹ Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurrbili bilay bilayili, Tira, ga nyanngang walkiripm Yipram, ga nyanngang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimgim. Djin gubini gurrbingir Ngurngir marrga djin giri bumir djunupa Kananili gurrbili. Bil banimi Yaran gurrbi nguli djin gurrbidjili, giliwiling djin nyininyi nguli. ³² Ga Tira nguliguma balini

gurrbuwi Yaran, nyani ngurruum gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban.

12

God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing

¹ Manymak, ngurruwakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, "Djining djawal nyungung gurubi mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirrdji wurpiliban, ngunyili gurubili miri ngarri guyumban nyirr mil-lirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gunydjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban. ² Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manymakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri. ³ Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidji, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggitjdjidji. Ban ngunubilang wirapili inma djin rarrri-wangidji, ngarritjaban djinarr rarrri-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurubi-munganmirri nyinyini, rum djina djin manymakdjidji.

⁴ Manymak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurruum gatjidjini 75 gunmal ga rarranydjarr ngunukining minydji yilitjini gurrbingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri. ⁵ Ga nyani gangili nyanngang nyanimgimi Saray, nyanngang gulmigirang walkiringim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurubibi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurubiwi. Nyani marrngili bubaliking, girri larrban djin warrwardjny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga riringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan. ⁶ Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djin djawal-nyany kiriny. Guyumban djin yulgungili nguli gurubiwi Djikim, ngunukima gurubi nyalng gurrtji wana djarrinyi, ga nguliban djin gurrbidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manymak, ngunukining bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurpili djin nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpipili.

⁷ Manymak, God Yaway inganydji mil-lirrpini Abramgi ga inga wanginiban, "Djining djawal djinarr gungi djanki miri nyungung bapurrurrgi, ngunung mala guyum inydjin ngurri." Marrga Abramdji yip mutjpinilingi rirrkijandji, marrga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima inganydji mil-lirrpini. ⁸ Riringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurubili, ngidjirrkng Bitil gurubiwi bil ngunyilatjuy bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani winin yirrpini; yarim biling gurrbimirrpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirrkianpili marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirgindjiliban Gunydjirrgiriny yagirrmirrpm Yawaymirrpm. ⁹ Ga guyumi nyani yilitjini, ga yirrpili djin girali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili, ngunukima gurubi djin bultjini giriny Nigip (Negeb). Djine ngurriny kiriny djutdjutj, Nigip-li djine djundjini kiriny, gima waligi djine miliny kirinyi.

Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjipt

¹⁰ Bilapilakining bildjirri bubaliking bapurrurr djin nyininy kiriny ngalbirriban, gima wirrban mayurrk rikinyir, marrga marri ninini wali djurriny giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kanangir, ga djin djundirrdjini djawalili Yidjipt-li, marrga yalkuy djin nyinidji nguli, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpmban djin baliny giriny maypalgi ga waligi. ¹¹ Ga ngidjirrkng Yidjipt djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, “Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk. ¹² Marrga ngunukining ngunitjini Yidjiptmimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrigima djin bintji wangidji, ‘Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim inga!’ Ga ngirrinnyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi. ¹³ Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gadingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wanngipm irr nyinidji giri.” ¹⁴ Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjipt-li. Ga ngunitjini Yidjiptmimigi mala djin nyanginiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi. ¹⁵ Ga djangngang ngurrdawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamaginingir maladji djani djin nyangini, ga djanguny djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyannngali Paruwli. Marrga nyani Paruwdji djina yan-kungiliban miri djin bagiligi Saraynyi, marrga nyani Saray nyinidji giri nyannngar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marrngili Saraynyi, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurribiwi Paruwang, ngunukiningban nyi'nyininyban bala'mirri wanamirri nyanngang. ¹⁶ Ga gima nyannngapibi Saraybi, nyani Paruwdji gumbirrgindjili Abramnyi, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani Abramdji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginpili yarim yulpili ga miyilkpili.

¹⁷ Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyannngang gurrtiginiringim, marrga djani burrkburk wanaban djin marrngili gima nyanimngim inga Paruwdji gaypili Abramnyi. ¹⁸ Girri Paruwdji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukining Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjiniban, “Nyawban nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirrkminyindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma? ¹⁹ Nyimki nyuni irra bindjin, ‘Nyani djining ngirrang gadingimi,’ marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayiliban minydji giriw!”

²⁰ Girri Paruw djina bultjidjini nyannngang djamaginpilngiriny miri djani djiny djin gundjirr-djitigi Abramnyi mala. Girri ngunukirri djamaginpilingir djiny djin badji-nyanginiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyannngang nyaningimi, ga nyannngang djamagining mala. Ga Abramdji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjipt gurribiwi.

13

Abram ga Lut inydi bil garrwurdjili

¹ Manymak, djani djin yulgungili Yidjipt-ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirrim. ² Yarim ngulikirri Yidjipt gurribimirri nyani Abram rrupiyagindjini mirrpm, marrga ngunungir-irri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim

ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala. ³ Ga djin warrwarrdjny kiriny yirrpimirpm, djin ngurriny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungiliban gurubiwi ngunukima wanim gurubi ngidjirrkng Bitil nyibirri djin gurubidjili biligi, ⁴ yarim ngunung ngurgima gurubiw nyalng rirrkianpili nyani mutjpinigili ga yip djamadjili Garraygi ngurrwakngi. Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirpm Yawaymirpm. ⁵ Ga nyanngangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abramdji.

⁶ Manymak, Abram ga Lut biling wurpilipm bil nyininy girinyi, bil ingki galbi yurryarr djurrnginyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matidju bilngga yarim wurpilipm bil nyininy giriny wurpirrim gurubimirri, ⁷ gima bilngirang djamaginpili inydjin yimini giriny yurryarri, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjny giriny yurryarri bukmakegi, bil wirr gadjigarr bilingga gima wurpipili bapurrurpili djin nyininyi nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

⁸ Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, "Ngili djining gurrutigining ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang. ⁹ Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurubigi nyuni djalngdjidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurubi. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarrmili-rarrmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wingungir irr giri." ¹⁰ Girri nyani Lut milingiliban, ga gurupu nyangini miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djin bultjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurupu miri butal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurgima ngunukirri gatni Godangpibi ngurrwagipi, ga miri Yidjpt gurubiwi. (Ngunupili wana gurubimirrpili, Djudum ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurpulumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimdjnyir, bidakipm. Yarim bilapilaking nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurupu djarrinyipm.) ¹¹ Marrga ngunukima gurupu nyani Lutdji inga rindilali nyanngangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

¹² Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Abram gurupini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurpulumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurubipili djin djarrinyi gurpulumirri, ga ngidjirrkng Djudum gurubiw nyani djiny yirrpini wininpili inga. ¹³ Bil ngunutjini Djudum-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

¹⁴ Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, "Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurrmali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpindirli, ¹⁵ gima bubaliking gurubi nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurubipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi. ¹⁶ Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji, bilapilang miri rirpidi mala djin ngurrinyi

munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyrbi, bilapilang. ¹⁷ Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

¹⁸ Girri nyanngang winin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrking Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurribi-watangungirang wari nyininy giriny nguli gurribiwi Yibrun. Ga madjirri rirrkianpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyugining inga mutjpinigili Yawaygi.

14

Mulcurupilingir walanggarrabi djin djamirrdjini Lutnyi

¹⁻² Bilapilaking bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurkungili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayngir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurlayumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrdawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin ngurkungili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulcurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djingirapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga Birtja ngurrdawalangu djina Gumurramimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrdawalangu ngungirapibi gurribi Bila-bi ngunukirri gurribiwi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrdawalangu ga gayitgining djina mala. ³ Djiniwili 5 ngurrdawalangupili ga djanngang gamununggupili inydjin mutpiningili nguli gurrapulumirri, ngidjirrking gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambul gapi ngurrinyi wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

⁴ Bilapilang miri bilaking 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadjny giriny inga ngungirki bungawagi Djidurlayumirgi, bil rirringir wurpingir gunmalngir djani rurrldji inganydjinn yirrpiban bungawagi, marrga inga djin butjirdjumilidjny girinyban. ⁵ Manymak, wurpi gunmal bangiringili, rirringir ngunungir-kirri ngunukirri 4 mulcurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurlayumir ga wurpiwilitji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpilngiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrurpilingiriny djiny djin dimbitjnyirdjili. Yarim djiny djin badirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurribiwi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurribiwi Yam, ga Yimim mala nguli gurribiwi Djabi-kiryatjayim, ⁶ ga Yurayit mala nguli Djiyar gurribiwi ngunung bumiri gurribi ngidjirrking Yil-paran gurribiwi galiymirri yirrpimirri djarrinyi. ⁷ Girri bapilakuwa djin wirrkwirrdjili ngunyili Yin-mitjpat gurribi, ngunung gurribi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djin djanadjanadjili bukmaknyi Amalikayit malany ga

ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurrbiwi Atjatjuntamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

8-9 Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djin mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djin giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djin yulgungili, girri inydjin bumirbalparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrdawalangupili biribiri 5 ngurrdawalangupili mulkurupili.

10 Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambul ralat ngurriny giriny miri ralat galanyangning mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djin barrtidjini mulkurupilingir gamununggu malagi, bil inydjin yulili, marrga minydjin nunydjirraliban. Ga ngunupili bunggowamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunydjirrali ga rungili inydji bil nguli ngunyili ralatili mirgili, ga wurpiwiltji djin butdjili ga bumirili djin walmini rirrkianili. 11 Girri ngunitjini mulkurupilingir djani girripili biliny djin gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djin djamirrdjini bukmaknyi walipiliny ngungirapibi gurrbimirpilibi, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpilingirinyi, girri warrpam minydjny djin gangiliban. 12 Ga djin djamirrdjini Lutnyi Abramang gulmigirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanngang girripili ga yulpili girrgima djiny djin djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurrbimirri.

13 Manymak, wurpilim butnyirakiñingir bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangini Abramnyi nyininyi munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurruṭigining bilingga Yitjkulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurrbiwatangupili djani miri namkatdjinginakinpili inga Abramgi. 14 Manymak, ngunukiñing Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djin djamirrdjini nyanngang gurruṭigining Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyanngangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djin bungdjili ngurwakng gurrbimirri nyanngar. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bunggowapili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djanngang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurpini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyanginiban ngidjirrkng Dan gurrbibi nyaling gandi inydjin galini kiriny. 15 Girri Abram ga nyanngang yulpili djin barrkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrkdjili liyuw dap djin balbaldjili djin djudapdjili. Ngidjirrgingir djin yarraramiyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilingiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurpiniban gamununggudji Abramang giliwiling ngunyili Yubar-li gurrbili, ngunung gurrbibi bilay pirr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurrbiw bil ngunilatjuy bumirlunggurmal. 16 Ga nyani Abramdji bubalikiñinginyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapili-kirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurrbiliban.

Miltjisidik ngurrdawalangu gurrbibi Salimbi inga yulgungili Abramgi

¹⁷ Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurrbingir Djudumngir, girri inydji bil birmirrpilidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabiy (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggitjdjini Abramgi nguli. ¹⁸ Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurubi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakining yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manyak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga birrungili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga. ¹⁹ Girri nyani manyak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manyakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadnyirakining Miligidji gurubigi ga ginimbirrigi. ²⁰ Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny mulkurupilngiriny gumbirri nyunguli." Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gandibi nyani butbutnyirdjiliban nyangang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidikgi wurpmi gandibi, bil ngunuwili wurpipili 9 gandibi mala nyani djiny galini miri nyangangpibi.

²¹ Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, "Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wann-girngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungan warrpamnyi nyuni bi djiny winidjingini." ²² Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, "Ngarri ngurrwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamangamadnyirakining gurubigi ga ginimbirrigi, ²³ miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi munda u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, 'Ngarribipm irr rrupiyagindjili Abramnyi.' ²⁴ Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilingir djin djingiringili bunyir-bimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungi gumbirrmirri djangar. Ban djangangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilingir irriny djin namkatdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitkul, ga Mamri, gandigirripili nyuni djiny gupirr-gungan, inydji ildji rari-gaypigiban djinim girri mala."

15

Godji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi

¹ Djamingi wurpilim malirdji nyani Abram ngurrinyi nambidi winimmirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, "Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm rirrang inmanydjirr galbungi miri nyungung gulurruru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi." ² Bil Abramdji bumir-wubirdjili, "Garray Yaway, nyimpi ngirrki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilnyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidji, ngunukima yul Yiliyitja ngirrang dapmiynyirbi djamaging ngungirapibi gurubibi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djamaginpili. ³ Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadjnyirgi nyani gatj nyinidji bubaliking mala ngirrang, miri nginbilang rum inbila bultjinmi." ⁴ Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, "Ingki ngunung yul marrgi bubaliking mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi

walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubaliking mala bulanggitj nyungungi.”⁵ Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban winingir, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyirbi nyungupibi djani djin galbidjidji miri ngunung ngurgima mala nammirri.”⁶ Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga inganydji marr-yirrpabinan Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkuḷukdjili Abramnyi marrga nyani djoburr djunupa yul milbimirri Godar.

⁷ Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurgima.”⁸ Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marnggidjidji miri djinimkima djawal irr gatjigi?”⁹ Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djinipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirralli djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrngguwili gunmalginging maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykingmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing.” Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

¹⁰ Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundaḍdji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykingmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri.¹¹ Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir wayking biliny dirradjnyiri miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badji-nyanginiban djiniwiliny maypalngir.

¹² Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramnyi mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurwurdjny kiriny.¹³ Ga God inga wangini mabugibi, “Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyirbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny djin dimbitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilaking 400 gunmal ga rarranydjarr djina bangirigi.¹⁴ Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yaṯi-wubirdjigi ngungiriny mari-djamaging malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi djina djin djamadjigi, gunyambipili djinarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djangar, yarim rrupiya galbingaking mala miri, ga djin winidji bapilipm.¹⁵⁻¹⁶ Ngiy, gunmalpili ga rarranydjarrpili miri bingili ga bingili mundaḍ djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin winidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilaking bildjirri djinim Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrpmban, marrga ngunukiningban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gaypingdjidji magayaging

ga marrkapgining, girri nyuni wirrdjidi ga nyungung gurrutiginpilingir nyin djin djalirgiban.” Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

¹⁷ Manymak, walirr mungan inydji yirrpiban, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gurrpini kiriny bulkiny kiriny. Girri Abramdji yakirrynyanginiban, miri djunggi ngirimbiyginging ga ngirrtjnyakinging burrtjirryni biling bil birraldjiniban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm mundaḁmirrpm ngunupili maypal wirrbi mundaḁmirrpili. ¹⁸ Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyanngapibi Yawaybi nyani inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, “Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yidjpt-ang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis. ¹⁹⁻²¹ Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi.”

16

Yagar ga Yitjmayil

¹⁻³ Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 gunmal ga rarranydjarr, nyanngang nyanimgim Saraydji nyani wirrpm inga miniginyir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi dapmiynyirbi djamaginging miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurrbibi Yidjpt-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mirrbilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamaginging miyilknyi, girri waymirri nyanngar nyuni ngurridjiban. Ga djinimirri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarr birraldjnyirdjigi nyanngamirrpmi.” Ga Abram yitjdjiniban. Bilapilang nyani Saraydji inga gungili Abrayamgi nyanngang dapmiynyirbi djamaginging miyilk, bitma nyanimgim inga bil djamagingingipm.

⁴ Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurpilm, ga nyani yidjipilakindjiniban. Bil ngunukining nyani djakiy inydji marrngini miri murrbindjini gima yidjipiliny miniginy kiriny, nyani mil-dinytjnyi Sarayny, yarim milbimirri nyanngar ngunukima Saray ngaminydjiban. ⁵ Girri nyani Saray mirrpm inga madakarritjdjini ga inga bindjin Abramgi, “Djining mil-dinytjnyirbi irriny bargili gima nyungupibi! Ngarribipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukining nyani djiringinmi miri nyani yidjipilikindjirri, ngunungir yipi nyani irriny burrdji ngurrugum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rumyirrpinaakinging marrga nyani iltjny gingidji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima! ⁶ Girri Abram inga bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunukima djamaginging miyilk nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni yat-wubirdjigiban nyaninyi nyalikidjidi nyuni djalngdjidi.” Girri nyani Saraydji galngi-bilwirtjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi, marrga nyani minydji nunydjirraliban.

⁷ Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawaydji munatjali yanili wurpm wugili djangunyging, marrga nyani birraldjnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birraldjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirrkng ngambul gapi munganmirri gadjigirring, ngunung gadjigarr ngunyili nunydjirrim girim gurrbili Djur-li. ⁸ Girri nyani butjalmini, "Way Yagar djamaging Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?" Ga Yagar bumir-wubirdjili, "Ngarri nyanngangir nunydjirrali Sarayngir ngirrang bungkawangir." ⁹ Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, "Ingki, bi winiyban nyunguli bungkawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inydji galbungi ga nyuni gungi-djumilidjidji gunyambigi, ¹⁰ gima mala-punyirbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima." ¹¹ Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, "Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani milimiti bungtgigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil." (Miri djining yagirri mayali miri 'Goddji marrngini'.) Ga nyani gurropini wangin inga, "Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargugudjnyirbi. ¹² Bil ngunukima yul Yitjmayil* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirrigining miri nganaparra. Yarim bubalikingirgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadjigi girri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyanngangipm malagi nyani djina nguy-margindjidji." Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

¹³ Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi gangili djanguny nyanngapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawaynyi djining yagirri miri 'Nyuni djining God wili irriny nyangini'†, gima nyanibi inydji wangini, "Ngarribi birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!" ¹⁴ Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny 'Ngambul gapi nyanngang Wanngidjnyirakiningirang wili irriny nyangini'‡. Ga ngunung ngambul gapi dja'djarripmban, ngidjirrkng djnipili gurrbimirrpili Kaditj ga Birid bil banimi.

¹⁵ Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunukining nyani bungtgiji, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil. ¹⁶ Ga Abramdji ngurrunum gatjidjini 86 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yitjmayil bungtgiji nyanngapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

17

Goddji rum inga yirrpini Abramgi miri gurruknyu gurrmildjigi

¹ Ngunukining Abramdji gatjidjini 99 gunmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji mil-lirrpabin Abramgi, ga inga bindjin, "Ngarri djining God Ganydjirrgining Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yati-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi. ² Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi."

³ Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyban bilakining God inga wanginy kiriny. ⁴ Girri God bindjin wangin inga, "Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam': nyuni djina djirridji miri gungi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi. ⁵ Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali

* **16:12** Djini'djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs † **16:13** El-roi ‡ **16:14** Beer-Lahai-Roi

miri 'Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi'. ⁶ Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurrpili djiny irr ngamangamadjigi nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi. ⁷ Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi wirapili djin birraldjidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrigima, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanngang nyungung mala-punyirbingirang. ⁸ Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurrbi Kanan nyungungi marrga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigima. Ga djanngangi, ngarri djining God Miligidji djinarri." Bilapilang nyani Goddji murr-rangirri Abrayamnyi.

⁹ Girri God inga wangini, "Bil nyungungi, djinipan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgurdji wirapili djin birraldjidji djamangi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi. ¹⁰ Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurrmildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban. ¹¹ Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djangunygingning galngili, marrga nguni gurrmildjnyirbi irriny gungigindjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji'djirridji nyungki ga ngirrki. ¹²⁻¹³ Yarim rirringir gurrulk yul bungjtjigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakining 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurrulk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji inydji mungbinigi gurrutiginingirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubalikingning dapmiynyirbi djamagingning wirapili djin bungjtjili gurrbimirri nyungur, ga bubalikingning dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrulkgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrigima. ¹⁴ Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggaljdjidi, marrga ingki gurrmildjnyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurrutiginingiri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili." Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

¹⁵ Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, "Nyannangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.* ¹⁶ Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyannamirrpmi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiy, budjirribi Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurrpili inydjin ngurri."

¹⁷ Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djal-gitgitdjili bilakining bindjin gingin, "Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungjtjigi? Ngarri ngurrumi 100 gunmal! Ga nyani Sara ngurru gatjidjini 90 gunmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?"

¹⁸ Girri Abrayam inga wangini Godgi, "Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitjmayil nyuni yitjdjidji marrga nyannamirrpmi nyuni mala-pungi." ¹⁹ Bil God bumir-wubirdjili, "Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimngim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi

* 17:15 Ngurrdawalangu miyilk

ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyanngang mala-punyirbigi, bintji giri ngurrgima. ²⁰ Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukining nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbir-gindjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyanngapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birraldjidji, ga nyanngapibi irr ngamangamadjigi bapurrurr wana. ²¹ Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngir-rang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungjtigi bilapilakining bildjirri rirringir wurpi gunmal ga rarranydjarr bangirigi.” ²² Girri rirringir nyani God guldjili wanginyirngir inga, nyani manydjiniban.

²³ Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurrmild-jiliban ngunung ngurrgima manngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapminyirbipili yulpili mala nyanngangi, ngunuwiliny miri djin bungjtiji nyanngar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurrmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

²⁴ Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 gunmal ngunukining nyani gurrmildjini, ²⁵ ga nyani Yitjmayil gatjidjini 13 gunmal ngunukining bildjirri. ²⁶⁻²⁷ Miri bilapilang, manngi wurpmi djani warrpam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyanngang walkiringimi Yitjmayil, ga buba-likining dapmiynyirbi yulpili mala, wurpilipmban djin gurrmildjiniban.

18

Abrayam ga warrngguwili mulkurumirrpili

¹ Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjir-ridji. Yarimban Abrayamang winin dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunyirri nyani Abrayam nyi'nyininy rarrimirri wininmirri, yarim manngibirri murmur-djny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpiniiban. ² Ga nyani Abrayam namili milingili, girri djiny nyanginiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarrinyi ngidjirrkngi, warrngguwilipm. Ga ngunukining djiny nyangini ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali, ³ ga djina wanginiban bungkawagi inga bindjin, “Bunggawa, djinipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagining inma, inmarr bir-bulanggitjdjidji. ⁴ Nyiniyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandi inydji ildji galiki djili bumalngmirri. ⁵ Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ninini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban djutjdjutj. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamagining ngildjang irri,” bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, “Ngiy butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi.”

⁶ Manymak, nyani Abrayam nunydjirrali wininili, ga inga witjili Saragi, “Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrngguwili garrung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala.”

⁷ Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunyilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjnyirbi. Nyani gumbir-rdji gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirrinynyi ngunung djamagining inga. Ga ngunukima yawirrinydji bipini, djarangili ganydjirrdjipm, girri

maypal batjidjiniban. ⁸ Girri madjirri nyani Abrayam nunydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubaliking, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djangu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarrinyi ngidjirrkngi munganmirri djunggimirri.

⁹ Djin dirradjili, girri djin butjalminiban, "Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?" Ga Abrayam bindjin, "Nambidipm wininmirri nyinyini."
¹⁰ Girri wurpmi mulkuru bindjini, "Nyani Sara gapalmirrpilidjidji, ga guyumi ngunukining ngarri inmarr winidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul nyangangpibi," bindjini. Ga ngunukima miyilk butjirmarnggiban gima nyinyininy ngulikirri rarrimirri wininmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkngipm. ¹¹ Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjniniban, miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil gatjidjini, marrga nyani Sara yirmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurum wulgaman, bilapilang. ¹² Marrga Sara nguy inydji gitgitdjili, gima nyani gingini miri, "Nyaliki yidjipili irr marrgi, gima ngarri yirmirringban, ga ngirrang nginipingim yirmirring girri; nyalikiban irr nitjanydjidji yidjipiligi?" ¹³ Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayangi, "Nyimki Sara gitgitdjili, ga djining wangini miri, 'Bina djining birralkima djangu, miri ngarri yidjipilikindjidji? Yarim wulgamanban irri.'" ¹⁴ Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyangang milimiti bungtjigi Sarang!" bindjin Yaway. ¹⁵ Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, "Ingki irr gitgitdjnyir," gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumirwubirdjili, "Ingki, birralkima nyuni gitgitjiliban."

Abrayamdji butjalmini Godnyi ngungirki gurrbigi Djudumgi

¹⁶ Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindjingini bumiri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaliging nyani. ¹⁷ Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri bindjin ginginy, "Bina djangu ingarr gilgirrgi Abrayangi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadjigi djini-guyum?" ¹⁸ Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyangang gurruiging mala mirrpmi djin galbidjidji, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurubi-munganmirri djani inydjin bulanggitnyirdjigi nyangamirrpmi Abrayam-mirrpmi. ¹⁹ Nguy, nyaninyi irr butjirigindjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny marnggidjigi yidjipilipi nyangang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djuburr garray djin gurpigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjnyirdjigi Abrayangi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi." Bilapilang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamnyi. ²⁰ Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban Abrayangi, nyani bindjin, "Bilngirang miri ngunupili gurrbimirrpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djanguydji irr marrngirrinny giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumurramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban. ²¹ Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunyilipm ga birrkadjigi, marrga irr nyangban ngunubilang birralkima ngunung mirikunu djanguypili irr marrngirrinny giriny. Marri ingki birral, marri birral,

miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidji birralgi," bindjin Yaway.

²² Manymak, ngunupili Yawayang djamagingmirrpili biling bil ngurgilidjini ngunyilipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar. ²³ Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, "Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirrim, miri djuburr manymak mala ga djuburr mirkngi mala? ²⁴ Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurubi? Miri ngunubilang 50 murgunyrbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi? ²⁵ Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirrim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpilipmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwban! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpina king bubalikingirgi bapurrurrgi djili gurubi-munganmirri nyi'nyini, marrga nyuni yirrimban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?" bindjin wangin inga Abrayam. ²⁶ Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, "Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurubiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wanngirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djuburr manymakpilingirbi." ²⁷ Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, "Djining ngarri inmarr djarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray. ²⁸ Nyabini bilang 45 djuburr manymak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurppigi malimdjigi ngunung wana gurubi Djudum, gima ingki galbipm manymak yulpili nyi'nyiniy giriw nguli?" bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngunubilang 45 manymak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurubi." ²⁹ Bil nyani Abrayamdji bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, "Nyabini bilang 40 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?" Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, "Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi." ³⁰ Ga nyani Abrayam inga bindjin, "Bidak Garray, nyuni marr inydji galbung ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?" Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, "Inkiban ngarri gurubi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manymakpili." ³¹ Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminyi, ga inga bindjini, "Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?" Bil nyani inga wanginban, "Bilang ingkiban irr midjirrdjigi." ³² Ga madjirripm nyani Abrayam gurppini, bindjin inga wangini, "Inkiban nyuni irra madakarritjdjidji bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manymakpili?" Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birrugi burtjildjnyirbi ngunyilipm."

³³ Manymak, ngunukining nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wininiban gurrbili nyannngali.

19

Lut yulgungili gurrbingir Djudumngir

¹ Manymak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrigima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurrbiwi. Nyanggali bil girali, ga Lut biliny nyanginiban inga bil yulgungi; marrga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulanggitjdjini, ga gupildjini munatjali. ² Girri bilingga bindjin, "Guwa, bungawamirrpila, nyumi nyim djaypirgi ngunyilipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyirri inydjim waykung, girri larrban nyim mukurdjigiban." Bil biling inga bil wangin, "Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri." ³ Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminy kiriny, marrga bil yitjdjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjdjini dampa, girri bil dirradjiliban.

⁴ Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurrbibi djani inydjin gurrkungili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubalikining yul, miri djalkining, yawirrinny ga wanapili, gulukngi wana liyuw dap inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djudapdjili. ⁵ Girri djin waywaydjili Lutnyi, "Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bingili nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lultjigi yulmirrpiliny." ⁶ Bil nyani Lut rari lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rari, ga nguli gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri djarrinyi. ⁷ Nyani djina bindjinban, "Way miygingpila; ingkiban ildji bintjiban djuburr mirkng ildji gatjigi djinimirri! ⁸ Butjir inydjildji guwi: ngirrang walkiripm, bingili mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrigima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gungi-baltjimbaban miri bilny irr djakadjigi djili," bindjin Lut. ⁹ Bil djani inga djin bindjinban, "Burridjipm yilitjirriy!" Ga djanibi inydjin bininy wanginyiban, "Djining yul Lut ingki djingirapibi gurrbibi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjdjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirim miri nginmiliny raypirridjigi bitma bungawadji nginmilang!" Bilapilang miri inga djin gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, "Marri ninini gunyambi nibi djamadjigi bilinggirki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!" Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurriginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala' djabiri. ¹⁰ Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjdjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil matidjili. ¹¹ Rirringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarrinyi; marrga mil-djumilingban djin gu'gukirrinny kirinyban, yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

¹² Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, "Wirapili wurpipili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruṭi nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir; ¹³ gima ngilinyi djining wana gurrbibi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjnyakining mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yati-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi

Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurrbi," inga bil bindjin Lutgi. ¹⁴ Manymak, ngunung ngurrngima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjiban. Nyani bilingga bindjin, "Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwban djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurrbi wana!" Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi winini gurrbili.

¹⁵ Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, "Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimngim ga walkiriwilingim, bintji nguni yati-wubirdjnyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!" ¹⁶ Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugilimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjidjiban, girri djiny bil gundjirr-djitingiliban ngunyilipm gurpułuli; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini Lutgi. ¹⁷ Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, "Nunydjirriwban ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimirri nambidi gurpułumirri; burriliban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yati-wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi." ¹⁸ Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, "Ingki, bunggawa! ¹⁹ Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbalidjidi? Miri ngarri ingki ganydjarrgining miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyamba irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban. ²⁰ Djinim gurrbi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurrbi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wanngipmban nguli?" ²¹ Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, "Ngiy, djingirki mayaligi ngarri yitjidjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurrbiwi nyuni irra bultjidjini. ²² Bil nunydjirriwban ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirrilbigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi." Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini gurrbi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri 'Ninini'.

²³ Manymak, walirr djapi yulguny kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurrbili, ga yilimirri djani djin gurpin kiriny nyanimngim inga ga midipili-mirripili. ²⁴ Ga bilapilaking djunggi burrtjirrinny ga bungan balinyiraking ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra. ²⁵ Miri bilapilang Yawaydji djirrilbili ngunupili gurrbimirrpili, ga nyani malimdjili bubaliking: miri gurrbimimigi, ga warrpam wali djurriginy kiriny gurpułumirri; bukmakban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin manydjiban. ²⁶ Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimngim yilimirri gurpini kiriny Lutnyi, nyani murgungiliban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birrindjinginiban, yarim djalkngdjiban rirrkianydjini inydji mungbingiliban.

²⁷ Manymak, ngunung ngurgima manngibirri, maliri-gunyirri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydjirrali wininiban ngunyilipm ngunukima bumiri gurrbi nyibirri nyani dja'djarri nyangar Yawayngirar gadjiri balnggili. ²⁸ Nyani yulgungili bukilmirri, girri mildji inydji garrkarpini gurrbimirrpiligi, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurpulumirrpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurrbi; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikinimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir. ²⁹ Miri bilapilang, nyani Goddji djirribili ngunupili gurrbimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga mil-yilgidjini Abrayamgi.

Lutang midipilimirrpili bil murgungili

³⁰ Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpmaban yawnginy giriny ngulikima gurrbimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirrpili, ga djin walminiban bumirili gurrbili; ga nguli inydjin yirryirrpini bumirimirri, yarim nambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypily yulpilingir. ³¹ Manymak, ngunung ngurwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, "Ngiltjang gunydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpmaban wurpi yul nyi'nyiny giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban. ³² Ma', gunydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjidji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyangar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyangapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wanngipm minydjin nyinidji bintji ngurgima."

³³ Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurwagiping midipili ragiliban nyangali gunydjirrngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurrinyi gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukining ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi. ³⁴ Milwartjini, ngunung ngurwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, "Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgirar; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban raga ga ngurridjiban nyangar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurrutigining gadjigarr guldjigi." ³⁵ Marrga djamingi, rirringir nyaniny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gadingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyangar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

³⁶ Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirrpili bil yidjipilikindjiniban, gunydjirrgirangipm bilngirang. ³⁷ Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungjtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi. ³⁸ Ga nguni mirrdjingir miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Amunayit malagi.

20

Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrdawalangu

1 Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirrpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunyilipm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirrpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamaginpili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrobiwi Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi'nyininy giriny. Ngulikima giliwiling djin nyininy girinyban. ² Manymak, ngunukining Abrayam nyininy kiriny nguli, nguni Girarbi yulpilingiri djin nyangini Sara. Bil nyani Abrayam djinyanydji bultjini giriny Sarang, "Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi." Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyanngali bungkawali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi'nyininy giriny nguli Girar gurrobiwi, yagirri Abimilik. Marrga djamaginpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulgungili, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilipm inga djin birrungiliban Abimilikgi. ³ Bil wurpm maliri, ngunukining Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirrynyanginiban miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wanginban, "Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!" ⁴ Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murtjili. Marrga nyani butjalminiban Garraynyi, "Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manymakgining yul? Yarim ngarribi miri djuburr djunupa yul; ⁵ gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, 'Djinim miyilk nyani djiningi ngirrang gadingimi', ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, 'Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi'. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkindjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!" ⁶ Girri God yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, "Ngiy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyaninyi nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wubirdjigiban ngirrang. ⁷ Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyanngali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkging, yarim nyani miri bultjinakining djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala," inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

⁸ Manymak, djadaw, nyani Abimilik inydji waykungili girri guwakuwatjili warrpam, nyanngang gurrutiginpili ga nyanngang djamaginpili, girri djiny butjirgindjiliban bubaliking God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpmaban djin yawnginiban. ⁹ Marrga Abrayamnyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, "Nyawban, mari wanaban inbilyn barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirarki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiniban, ngirarki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyaking ngirarki; gunggi inma mirikunu! ¹⁰ Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrgima?" bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

¹¹ Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, "Ngarri ginginyi miri, bir-

ralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidji rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban. ¹² Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban. ¹³ Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrinyi marrga irr gukirri girim gurrutinyirringi, ngunukiningban ngarri ingarr wanginiban Saragi, "Ngarri djal miri djin-imirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidji: yarim nyibirri nyibirri gurribiwi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrang, 'Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi', bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji." Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

¹⁴ Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamaginpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirrgungiliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima. ¹⁵ Girri inga bindjin Abrayamgi, "Djinimpan, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi."

¹⁶ Girri Saragi inga bindjinban, "Galbi rrupiya ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-lirrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manymakging miyilk."

¹⁷ Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manymakdjiliban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjili girri, miri Abimilakang nyanimngim ga djamagining miyilkpili; marrga djamingi djani ganydjarrgindjidji miri budjirrimirri djin mini giri yid-jipilpili. ¹⁸ Gima ngurrwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimngim.

21

Yisak bungtjili

¹ Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyanngapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri, ² girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyanngapibi ngunung yidjipili yul bungtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilakining nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrigima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi. ³ Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri 'Gitgit'.)

⁴ Ga ngunukining miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmildjiliban, miri ngunung ngurrigima rum Goddji yirrpini ngurrwakngi. ⁵ Ga Abrayam miri nyani bir-gayping yul bilakining, nyani ngurrunum gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yisak bungtjili.

⁶ Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, "Nyanngapibi ngarri gitgitdjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri." ⁷ Ga nyani gurrukungili wanginban, "Wari ngirrinyi inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi inga

yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungban, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga.”

Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji

⁸ Manymak, ngunukirri yidjipili djurrnginyi, ga ngunukining nyani marri wana, nyani Sara daḍawdjniniban gunyirngir ngamanngiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrngima maṅngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubaliking inydjin gurrukungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi. ⁹ Manymak, gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngirringiny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamaging miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngirringiny kiriny, ga ngunung ngurwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulmigipm inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban, ¹⁰ marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, “Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrngiwi ngunukima djamaging miyilk ga nyanngang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidji, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggitj nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirgim wirrban inga!” bindjin Sara yan-manbi wanginyi inga. ¹¹ Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirringiny Yitjmayil nyani girrgima nyanngapibi Abrayambi walkiripmi. ¹² Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, “Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung dapmiynyirbi djamaging inma. Manymaktja nyuni bintji ngurrngima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyanngamirrpmi nyungung gurruṅgingirang mundaṅ minydji djirridji inydji mungbinigi. ¹³ Ban djingirki, ngunung djamagingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanngamirrpmi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

¹⁴ Manymak, milwartjini maliri-gunyerri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burri gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanngang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurrti. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirringiny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurubiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba). ¹⁵ Miri yakirri galbi bil gukirringiny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini yidjipili gurrtjimirri munganmirri, ¹⁶ girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilaking ngunung miyilk ngurr-yirrpiban ngadjiniban mirrpmban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyanngangi.

¹⁷ Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamaging inga witjiliban Yagargi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyiraking nyanngapibi maribi yidjipilangirangpibi. ¹⁸ Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyirbi galbi mirrpmi, marrga nyanngang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili

Godbi. ¹⁹ Girri Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban miri ngunumkima gapi bungbungdjili ralaingiri. Nyani nyangini gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban. ²⁰ Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyininy girinyi yirpimirri, ngunukima gurrbi djin bultjidjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi bow-gi maypalgi. ²¹ Ga guyumi nyanngang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurribi Yidjipt-bi.

Abrayam ga Abimilik nguli gurribi Biya-Djiba

²² Bilakiningi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingili Abrayamnyi. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, "Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gunggatjimi. ²³ Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam': ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurrutiginingirgi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbalddjidji giri, ga djakadjigi djining gurrbi nyibirri gurribimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurrigima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi." ²⁴ Ga nyani Abrayam inga bindjin, "Ngiy, ngarri murr-rangirriban."

²⁵ Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbirring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginpilingir djin gatjinmi ngunung rala Abrayamdji gaminmi bilimi. ²⁶ Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, "Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima rala nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirri djining djanguny yarimipm djinipankima."

²⁷ Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirr-gungiliban Abimiliknyi. Bilapilakining inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpriban, miri bilapilang gam': rum magayagining inydji bil gurripigi ga bilingganydji bil mil-bilbalddjidji.

²⁸ Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurribi ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar. ²⁹ Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, "Nyimgima djining mayali miri ngunumkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarrmalipm dja'djarri, miri nyimki?" ³⁰ Ga nyani bumir-wubirdjili, "Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim rala gapi." ³¹ Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurrbi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri 'Biling murr-rangirri', gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang. ³² Rirringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil winini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

³³ Ga nyannangi Abrayangi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wanngi-giliwilingakining. ³⁴ Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurribimirri, yarim galbi gunmal ga rarranydjarr.

¹ Rirringir bamanngir nyani Goddji manyangini Abrayamnyi miri nyimkining djakiy. Nyani inga witjili, "Abrayam guwa!" "Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kirimban," nyani bindjini Abrayam. ² Girri nyani Goddji inga bindjini, "Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marr-bulanggitjnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurrbili Murayali. Ga ngunukining nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurrbi, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurrbimirri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirnyirbi gunyirbi ngirrali," God inga bindjin.

³ Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burrili dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djam-ing rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyanngang djam-aginingmirrpili, ga Yisak nyanngang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lunggurrmali, ngunyilipm ngunung bumiri gurrbi God inga bultjinmi. ⁴ Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyanginiban gurrbili bilaypmi. ⁵ Girri nyani bilingga wangini djamaginingmirrpiligim, "Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny winidji nyumilali."

⁶ Girri djunggi mala nyani gilibili burrili Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjnyakining marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirrim bil giraliban. ⁷ Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangini gunydjirrgiriny, nyani bindjin, "Malu?" "Nyim walkira?" bindjin Abrayam. "Djining irr minigim kirim djunggpili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyakining djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?" bindjin Yisak. ⁸ Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, "Ngunukima maypal bimbi Goddji nyanngarki iltja gungi, walkira." Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunyilipm.

⁹ Bur bil yulgungili nguli ngunung gurrbi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpiningiliban rirrkinyandji, girri namiliban gilibili djunggpili ga djarrpindjinginiban, girri walkiripm inga garrpini-ban mundandji, djaltjibili, girri gilibiliban namiliban djunggimirri. ¹⁰ Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga, ¹¹ bil bilapilakiningban namngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, "Abrayam! Abrayam!" inga witjili Yawayang wugili djamagining. Ga nyani Abrayam bindjin, "Nyimay? Ngarri djinipan!" ¹² Ga nyani bindjin, "Guldjiwban! Ingkiban rarri! Ingkiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Ngiy, djinimirriban ngarri inmarr marnggidjini nguygi, miri nyimkining djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurrigima butjir-gindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrki nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yidjipili."

¹³ Rirringir nyani mukdjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungi-gattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rirrkianmirri galwupini, girri batjidjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang,

Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupini ngunukima maypal bimbi. ¹⁴ Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurribiwi “Yaway Gunyirakining”; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini'djining, djin bindjirri, “Nguli bumirimirri gurrbimirri Yawayang, nyani inmila gungi”.

¹⁵ Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin, ¹⁶ “Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam': Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm yagirri inydjirr mirgidjigi. Gima nyuni yan butjirgindjini ngirrang, ga ingki irra mir-rbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri, ¹⁷ ngarriban inmarr mil-bilbalddidji ga bulanggitj mala nyirr gungban, miri bilapilang gam': nyungung mala-punyirbi inydjin ngurri ga djin galbidjidji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri dji'djarri ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurrutigining mala djin galbidjidji. Ga ngunubilang wurpili bapurrurdji mari djina djin djamadjigi gurrutiginingirgi inma, djani nyungung mala-punyirbili djiny djin wingalamiygi ga gurribi djina djin djamigiban. ¹⁸ Ga nyungupibi mala-punyirbibi bukmak bapurrurr mala djili gurribi-munganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birralddidji gima yan nyuni butjirgindjini ngirrang,” bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

¹⁹ Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wininiban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djin gubini Murayangir gurrbingir ga ngunyilipm Biya-Djibaliban djin wininiban. Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam giliwiling nyininyi ngulikima gurribiwi Biya-Djiba.

Nayurang gurrutiginingirang mundan

²⁰ Manymak, marri guyumi wili inga birrungili djanguny Abrayamgi gurrutiginingibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjidjini gam': “Milka, nyanimgim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyanngapibi Nayurbi nyungung gulmingimi. ²¹ Miri Yutj, nyanngang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampan miri gunydjirri Aramgi); ²² girri djining yulpili mala yagirripili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil.” ²³ Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimgim Yisakgi. Djiniwiliny 8 yidjipilpilngirinyi nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim. ²⁴ Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimgim bil djamagining inga, nyani minigimi yidjipilpilngirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirripili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

23

Abrayamdji bayimdjili miring mulugining

¹ Manymak, nyani Sara gatjidjini 127 gunmal ga rarranydjarr, ² girri nguli wirrdjini gurribiw Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurribi Kanan. Ga ngunung gurribi Kiriyatj-Arba djamangi djin bultjidjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpiban inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyanngar ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

³ Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurrbi-watanguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurbi Yitayitbi. Nyani nyinini djanngar, girri inydjin bultjidjiniban. ⁴ Nyani Abrayam djina bindjini, “Yarim ngarri yul gurrbinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurrbi marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala.” ⁵ Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Bidak, butjir-inydji guw bunggawa! ⁶ Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryir-rpinirbi Godbi, ga djili nginbilar nyinyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugining gurrbi nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurrutigining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugining gurrbi nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurrutigining mala.” ⁷ Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili. ⁸ Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, “Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi, ⁹ marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gurrbiji nyannar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyannar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjidji, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurrbi.”

¹⁰ Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurbi. Miri ngunutjini yul mala nyininyi nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani miri ngurrdawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurrbibi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurrbigi. ¹¹ Manymak, nyani Yiprun marrngini Abrayamny, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, “Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurrbi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirrminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marrga ngirrang gurrutiginpili djili djin nyinyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli.” ¹² Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiniban ngungirki gurrbiwatangugi malagi; ¹³ girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djanngar, “Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidji, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurrbigi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala.” ¹⁴ Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin, ¹⁵ “Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurrbi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurrbi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.” ¹⁶ Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjdjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji

galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamaging rum djina bultjidjini ngunuban bildjirri.

¹⁷ Bilapilang, Yiprunang gurrbi, miri ngidjirrkng Mamri'ang gurrbi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga war-rpam ngunung gurrbi inydji garrpinirbi ga warrrpam gurrtjipili nambidi ngunung gurrbimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban. ¹⁸ Ga bukmak ngunuwiltji gurrbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurrbi miringginging ngunyili yipi.

¹⁹ Rirringir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulu-mirri miringmirri, ngunukima gurrbi djin bultjini giriny Makpila budjir-rminy Kananmirri gurrbimirri. ²⁰ Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung mulugining gurrbi djanngangir gurrbiwatangungir ngungirapibi gurrbibi, ngunungir Yitayit bapurrungir.

24

Yisak ga Ribika

¹ Manymak, rirringir galbi gunmal ga rarranydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaninyi.

² Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bunggowagi djamagingingirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulgungili, ga Abrayam inga bindjin, "Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirralli, ³ marrga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurrbibi nyuni marrgi nyanimngimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinikima Kananayitar malar, bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrungir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. ⁴ Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili djawalkitjili ngirralli, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringirgim irra Yisakgi djanngapibi ngirrang gurruiginpilngirapibi." ⁵ Ga ngunung djamaginging inga bindjin Abrayamgi, "Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irriny gurripigi bapili gurrbili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?" ⁶ Bil nyani Abrayam inga bultjidjini, "Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm!" ⁷ Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyi'nyini, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gunydjirrgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir nyibirri irr bungtjili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam': 'Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyirbigi nyungungkima'. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamaginging wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringirgim. ⁸ Ga bilang nguni miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurripigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirbingir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilikima, wirrpm!" inga bindjin Abrayam djamagingingirgi. ⁹ Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bunggowagi.

¹⁰ Manymak, nguni djamagingingir marrngili 10 kamulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bung-gawabi, girri djingiriny malany djiny birrpurrungili ga djiny gilibili burrili

kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpipili djamaginpili Abrayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang malapunyirbi djin nyininyi. ¹¹ Manymak, nguli gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini ralal wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalpilingiri djin dirradjigi. Ga ngunukiŋing Abrayamang djamagiŋing yulgungili ralalmirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilakiŋing miyilkpili bi djin giri ralalili gapi djin marrgi. ¹² Ga Abrayamang djamagiŋing inydji galwupini kamulngir, girri bumirigindjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, "Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriyban: bina djini'djining manngibirri nyuni irra mil-lirrpigi nyim ngunupilang djanguygiŋing, marrga irr marnggidjidji wirinyi miyilknyi nyuni inga manyangiŋi Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidji Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi. ¹³ Ngarrri djili irr djirridji ralalmirri irr bumiri-bargi bilakiŋing bildjirri midipilipili djingirapibi gurribi bi djin giri marrga gapi djin marrgi. ¹⁴ Ga ngunukiŋing wurpm yulgung, ngarrri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam': "Bina manymak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?" Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, "Ngiy manymak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungban kamulgi malagi nyungung girrigima," irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirrpindirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamagiŋing yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjidjiban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang bungkawagi."

¹⁵ Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim. ¹⁶ Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim nyani djuburr bulanggitj nyininy giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban. ¹⁷ Ga ngunukima djamagiŋing yul inga nunydjirrali ga inga bindjin, "Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadji?" ¹⁸ "Ngiy, dirradjiw!" nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilakiŋing nyani dirradjny kiriny. ¹⁹ Rirringir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, "Kamulgi malagi nyungung djinarr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjidji girri." ²⁰ Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrigima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini. ²¹ Ban Abrayamang djamagiŋing dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manymakdjili, u ngunubilang ingki.

²² Rirringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjnyirngir, ngunukirri

yulldji djarrdjingiban wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyanngar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi. ²³ Girri nyani inga bindjin, "Nyuni irra bultjigiban, wirang walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrgirar bala'mirri?" ²⁴ Nyani bumir-wubirdjili, "Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimgim. ²⁵ Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypalpiligi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djiny birrugi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar." ²⁶ Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyanngali Yawayli, ga inga wukdjiliban, ²⁷ inga bindjin, "Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayamgi ngirrang bungkawagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gungatjnyirbi bungkawagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurrwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!"

²⁸ Rirringir ngunungir-kirri Ribika nunydjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurrutiginingili malali. ²⁹⁻³⁰ Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukining Ribika yulgungili bala'mirri, nyani Laban nyanginiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjingini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanngapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunydjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djatjali nyibirri Abrayamang djamaging marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri. ³¹ Ga Laban inga bindjini, "Guwa, nyuni marrkapging yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurrum biri inmanydjirr bulanggitdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi." ³² Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrtjirmini bukmak Abrayamang djamaging mala. ³³ Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukining djin galwupini wali birbimirri nyanngar, ngunukima djamaging Abrayamang, nyani djina bindjinban, "Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi." "Ma!" inga djin bindjiniban.

³⁴ Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, "Ngarri Abrayamang djamaging. ³⁵ Mirrpm galbi manymak mala nyani Yawaydji inga gupirringili Abrayamgi ngirrang bungkawagi, marrga nyani rrupiya galbingaking yul: ga nyanngali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamagingpili mala miri miyilkpili ga yulpili. ³⁶ Ga ngirrang bungkawangirang nyanimgim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, rirringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipiligi nyani Abrayamdji inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang. ³⁷ Girri ngirrang bungkawadji irriny yankungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam': 'Ingki djingirapibi bapurrurrbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimgim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilipi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban. ³⁸ Bil nyuni winidjiban ngunyili

ngirralli gurrutiginirang gurrbili, ga djinanydji garrkarpigi ngirrang gunydjirrgirang malagi, girri djannapibi nyuni inga marrgiban nyanimgimi Yisakgi ngirrang walkiringirim.’³⁹ Girri ngarri ingarr wangini bungawagi, ingarr bindjin, ‘Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirrinyi ingki irriny gurrpigi bapili?’⁴⁰ Nyani irra bumir-wubirdjili, ‘Nguni Yawaydji nyin gunggatjigi; nyannamirrpm gadjigarmirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marga nyani bi yani nyannang djamaging wugili ga ngunukima wugili inma ngurrigidjidjiban marga inma djamadjigi manymadjigi, marga ngirrangir gurrutiginirang nyuni bi inga gangi nyanimgimi nyanki ngirrangirgi walkiringirim, miri ngunukima nyuni marrgi djannapibi ngirrang gunydjirrgirangpibi malabi.’⁴¹ Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdidjiban nyungungir murr-randinirbingir.’

⁴² “Ga djuli irr yulgungili djamirri, ngunukiningban ingarr bindjin wangin Yawaygi, ‘Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bungawangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gunggatjigiban, djinang ngirrang ginginyirbi:’⁴³ Djinimirri irr marnggidjidji nyim miyilk yirryirpinirbi nyungupibi. Djili djamirri munganmirri irr djirridji bilaking midipilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, ‘Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadji.’⁴⁴ Ga wili ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam’: ‘Ngiy, dirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,’ ngunitjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirim ngirrang bungawangirang.’

⁴⁵ “Rirringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungiliban, dandanga miniginy kiriny bapimirri. Nyani butirdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, ‘Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?’⁴⁶ Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, ‘Ngiy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.’ Ngarri irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi.’⁴⁷ Ngarri irr butjalminiban, ‘Wirang walkiringim nyuni?’ Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, ‘Ngarri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djinang Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimgimi djinang Milka.’ Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarmirri nyannang miniginy.’⁴⁸ Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bungawangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirr-katjidjini bapilipm, marga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bungawangirang gurrutiginirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirim.’⁴⁹ Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marr-bulanggitjdjirri ngirrang bungawagi Abrayamgi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marga ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marga irr marnggidjidjiban nyalimirri irr giriban.”

⁵⁰ Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamagingirgi, “Yawaydji nyanibipm ngurrum yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjidjidi; nyanngarki ngurrum rindilali marga nibi wirr-pultjigiban.’⁵¹ Nyungur gumbirrmirri nyani Ribika

nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bunggowangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila bultjidjiniban.”

⁵² Ngunukining Abrayamang djamagining yul djina marrngini djangang gungi, nyani bumir-galmini munatjali birbimirri Yawayar. ⁵³ Girri nyani inga djarrrdjinginiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungiliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri. ⁵⁴ Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamagining yul Abrayamang ga nyanngang gunggatjnyakinpili; ga nguli bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyirri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamagining djiny butjalmini, djina bindjin, “Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyanngali ngirrang bunggowali?” ⁵⁵ Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, “Bidak, marri giliwiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban.” ⁵⁶ Bil nyani djina bindjin, “Ingki irriny ildji watjarrdjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili manymakdjili. Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyanngali ngirrang bunggowali?” ⁵⁷ Girri djin bumir-wubirdjili, “Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyanngar.” ⁵⁸ Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny yati-nyangban marrga djini'djining ngildji minydji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin. ⁵⁹ Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyanngang djakadjnyakingirgi miyilkigi, ga Abrayamang djamaginpiligi. ⁶⁰ Girri djanguny mayaligining manymakgining inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni mala-pungban yidjipilpili galbi mirrpbman. Ga nyungung mala-punyirbi djin djamigi gurrbipili djina nguy-marginpilngirang malang.” ⁶¹ Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyanngang djamagining miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burrili, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamagining ngurrowakng, ga djani yilimirri gurrpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagining yul marrngili Ribikany, girri wininiban.

⁶² Manymak, bilakining bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani winini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny. ⁶³ Ga wurpm balnggili, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumirinyangini ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini. ⁶⁴ Ga ngunukining nyani Ribika mildji bipini Yisaknyi, nyani inydji nguli burringir kamulngir, ⁶⁵ girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamagining, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurrdawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamagining. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rari nyanngar mirikaldji, gima ngunung miri rum mayaligining miyilkigi bilapilakining bildjirri.

⁶⁶ Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagining biling inydji bil bir-mirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang. ⁶⁷ Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisakdji gangiliban Ribikany nyanngali wininli. Ga biling bil djabir-kurkungaliban, ga ngunungir yipi nyani

Yisak mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyanngang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

25

Kiturang gapirriwilingim

¹ Biligi, rirringir Yisak bungtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagining inga, ga nyanngang yagirri Kitura. ² Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjirrbi, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa. ³ Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipini warrngguwili bapurrurrpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala. ⁴ Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyirbi.

⁵ Ga nyani Abrayam djiny djakadjili bukmaknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga rirringir nyani wirrdjidji nyanngang yidjipili Yisak nyani marrgiban warrpam girrpili gunydjirrgirang. ⁶ Bil djanki, ngunuwiliny wurpilinginy yidjipilpilinginy djiny djin minali djamaginpilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandjirrpili nyanngang, bilakining nyani wannqipm nyininy kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga nguli minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

Abrayam wirrdjini

⁷⁻⁸ Manymak, nyani Abrayam gatjidjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukining nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga marrkapgining, ga gunmal galbingakining. ⁹ Ga nyanngang walikiriwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang, ¹⁰ yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurubi djanngangir Yitayit bapurrurrngir. Ga nguli miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyanngang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpilipm. ¹¹ Ga rirringir Abrayam wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inydji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

Yitjmayilang gurrutiginig gadjigarr

¹² Djining ngunung gurrutiginig gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang dapmiynyirbi djamagining miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjipt. ¹³ Ga djiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanngang milimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa, ¹⁴ Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay. ¹⁶ Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djin ngurrdawalangudjini bundurrgi 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirrpili bundurrgi, ga yagirrpili gurrbigi nyibirri ngunuwilikima ngurrdawalangupili inydjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurrbiji. ¹⁷ Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini 137 gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. ¹⁸ Bil nyanngang walkiriwilingim djani djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili, miri

ngunungir gurrbingir Yabilangir ngunung gurrbiwi ngidjirrkng Yidjipt djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurrbili, ga banim galbi gurrbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inydjin nguy-margindjini djanibinydjini, marrga gamununggupilingir djiny djin bumir-balpiny giriny wurpili djanggangpibi gurrutigining djuwinapili, djiny djin bininy giriny ngurgima.

Yisakang yidjipilimirrpili biling bungtjili

¹⁹ Djinipan Yisakang djanguny, walkiringim Abrayamgi. A djiniwili nyannang gurrutiginpili: miri Abrayam nyani gunydjirngim inga Yisakgi, ²⁰ a ngunukining nyani Yisak gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. A nyannang nyanimgim yagirri Ribika, galitjirringi ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurbi, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurrbingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurbi yul.

²¹ Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirr-djumilidjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garrayni nyanimgirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjdjiniban. Marrga ngunungiri nyanimgim inga gapalmirrpilidjiniban. ²² Bil nyannang yarrmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inydji bil ngurrnginy kiriny, miri inydji bil birrripirrdjny kiriny budjirrmirri nyannang. Girri bilngirang ngambirngim bindjin wanginban, "Ngunubilang miri bindjirr ngurgima irr djalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wanngi nyinidjipmban?" Marrga ngunyili nyani girali djuyuli gurrbili, girri nguli Ribikadji butjalminiban Garrayni nyimki djining gunyambi nyannang budjirrmirri. ²³ Girri nyani Garray inga bultjidjini djinikima djanguny, "Nyungur yarrmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrurr inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurdji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamagindjidji nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang."

²⁴ Guyumi nyannang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungtjiliban. ²⁵ Ngunung ngurrwagiping yidjipili bungtjili, a galngi inga marri budibudigili, a gilingkal inga guylibini galkngu miri nanikut, marrga gunydjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri 'mapalbin'. ²⁶ Rirringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungtjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrga ngungiriny nyani Yisakdji yagirr-yirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan 'nu-punyan' bimbi bilingga wurpilipmili. A bilngang gunydjirngirim Yisakdji ngurru gatjidjini 60 gunmal ngunukining biling yidjipilimirrpili bil djawal-gingini.

Yisuw dji ngaminyi-bultjidjini ngunung manymak rum milimitang

²⁷ Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurrali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurgima maypilgi galngalngdjny giriny, a gar-gurryili murrurrtmirri gukirriny giriny, bilapilang nyannang rum. Ban Djakup, nyani buginingi a mundurpi yul, yarim bininy giriny ngurgima bi nyininy giriny gurrbiwi nambidi wininmirri. ²⁸ Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitjdjini Yisuwgi, gima

nyani galng-bulanggitjdjini nyadji ngunupilang maypilngiriny dirradjim kirim ngunuwili Yisuw dji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitjdjini Djakupki.

²⁹ Wurpilim walirrdji, bilakining Djakupdji minitjigining gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngal-butdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininyi, ³⁰ girri inga bindjin, "Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban." (Bilapilangdji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaninyi, gima ngungirang bimbi miri 'budibudigili' djanngamirrpmi yanmirrpmi.) ³¹ Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, "Bidak, milimiti nyini guny djirrgirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rarri-gaypigiban nyim ngunupilang mala nyani gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warrnguwili irr marrgi nyanngangir, bilapilang nginmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngurrwakng ngarri nyirr gungi djinimkima wali, nyuni miri yitjidjidi miri ngirrarki irr galiki bukmak girripili mala nyuni gyum ngunupilang marrgi guny djirngir rirringir nyani wirrdjidi. Bilapilang il bumir-tjamigi." ³² Girri Yisuw inga bindjin, "Ngiy manymak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini'djiningkima! Irr yitjdjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala." ³³ Girri Djakup inga bindjin wanginban, "Bidak, ngurrwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban." Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilindjili Djakupali warrpam nyanngang butal mala guyumpiligi. ³⁴ Rirringir ngunungir Djakupdji nyaniny gungliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuw dji dirradjiliban, inydji waykungili, girri gubiniban winingiri. Bilapilang Yisuw dji ngaminyi-bultjdjiniban ngunukima manymak rum milimitang.

26

Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri bilakining walinyirring bilidjirri

¹ Djinipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukining djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi giliwilingi djin nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurrigima walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakining Abrayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining djanguny birraldjini rirringir Abrayam ngurru balini, a ngunukining Yisak ngurru mungan-miyilkgindjini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyanngang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyanngali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurrgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurrapulumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

² Miri Goddji Yawaydji ngurru inganydji mil-lirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, "Ingki ngunyili nyuni giri Yidjipili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurribidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurribi inmarr bultjigi. ³ Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurrigima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurribipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri

nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjnyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurrwakng nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi. ⁴ A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djiniwiliny djawal mala ngirrangir gumbirngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrurr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidi. ⁵ A warrpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima djin birraldjidi, gima nyani Abrayam butjirgindjini ngunukiñing irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyirbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala." Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi. ⁶ Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurribdjili nguli Girar gurbiwi.

⁷ Bilapilakiñingi ngunitjini Girarmimigi yulpilingir maladji djin nyangini nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, "Djinim wari?" A nyani djina bindjin wangin, "Nyani gadingim irra," gima nyani yawngini djina bintji wangidji, "Djinim ngirrang nyanimngimi." Miri nyani gingini, "Mayalimirpm ngarri djinarrr wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurribi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani."

⁸ Manymak, rirringir Yisak ngurru nyi'nyininyi nguli marri giliwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi nyannar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyanginiban dutjny kiriny nyannang miyilk Ribikany. ⁹ Marrga rirringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisakgi, a ngunukiñing nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, "Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, 'Nyani djiñing ngirrang gadingim?'" Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, "Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidi." ¹⁰ Girri nyani Abimilik inga wanginban, "Bina nyuni djiringini nyabinakiñing mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpilim yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbiliny barinyirban, miri nyungungpibi murkunyirbibi!" ¹¹ Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmaknyi yulpilngiriny nyannangi, nyani djina bindjin, "Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyannang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban." Girri Abimilkdji mil-pultjidjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurribilban wininiban.

¹² Rirringir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyannar gurribimirri, a djampan rirringir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurrgima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga.

¹³ Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurrgima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakiñdjiban. ¹⁴ Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjayin mala djani ngurrryirrpiban nyaninyi djin mil-dinytjiliban. ¹⁵ Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisakgi.

Miri ngurrwakng bilakiñing Abrayam bilidjirri, Abrayamang djamaginpilingir djani djin gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurribipilimirri

nambidi ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkiling djin manyangini nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirringir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkgingipili djani.

Manymak, Yisakgi djani mari djin djamadjili djinimirri; yarim buba-likining mani-girrirrkginging ralal nyannang gunydjirrgirang djamaginpilingir djin gamirrdjini mala, ngunukuwiliny djani ngunitjini Pilitjayin yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul ralal mala, a djiny djin mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

¹⁶ Girri nyani Abimilikdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, "Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurru djin galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matitdjniniban nginbilangi." ¹⁷ Marrga nyani Yisak wurpili gurrbili yilitjiniban marri bilay Abimilikngir, girri gurrbidjili budjirrmny gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir kirinyir gima wirrpili gurrbu ngunung, a mayurk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyininyipm nguli mani bandanymirri ngidjirrkng Girar gurrbuwi. ¹⁸ A bilakining ngulipm, nyannang djamaginpili nyani djiny yanliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gayping ngambulpili Abrayamang djamaginpilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralalpili ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngili rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrkgingipili bilapilang ngurrigima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

¹⁹ Wulpilim walirrdji, Yisakang djamaginpilingir djin gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani bandanymirri, a ngunung ralal wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban. ²⁰ Bil ngunukining ngunitjini maypal-djakadjnyakinpilingir ngungirapibi Girarbi gurrbibi djin marrngini ngunung, djiny djin yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadjnyakining malany, a djina djin wanginiban, "Djinim gapi nginbilangipm!" Marrga Yisakdji yagirri-yirrpininiban ngunung djabatja Itjik (Esek), gima djanngamirrpm yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri 'Winytjnyirbi'. ²¹ Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi ralal gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadjnyakinpilingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirr-yirrpini ngunung ngambul Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri 'Ngandarrkmiynyirbi'. ²² Girri nyani yilitjini ngunungir gurrbingir, a wurpi gurrbu marrngili. A nyannang djamaginpilingir madjirri djin gamirrdjini ralal gapigi, a djabatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirr-yirrpininiban Riyubut (Rehoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining djanguny djin wangini, "Djini'djining walirr Yawaydji gadjigarr inmiliny gungiliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima."

²³ Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a walmini ngunyili bukilili, a yulgungili Biya-Djiba gurrbuwi. ²⁴ A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrigima maliri nyani Yaway inga birraldjiniban, a bindjin inga, "Ngarri djining Miligidji nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitdjini Abrayamgi ngirrang djamaginpingirgi." ²⁵ Girri nguli ngurrigima gurrbimirri nyani Yisakdji yip mutjpinilingiliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garraynyi, a

ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyanngamirrpm yagirrmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakining nyanngang djamaginpilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

²⁶ Ngunukining bilidjirri, Girarngir gurrbingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili, a nyanngar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyanngang balpirgining a gunggatjnyakining, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang. ²⁷ Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, "Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurru irriny ildji bir-yirrpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban ngildjangir." ²⁸ A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, "Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrgima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpindirbi miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban. ²⁹ Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrgima inma nibi mil-bilbaldjny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjidjini nyuniny magayadjipm. Ngiy, djini'djining a ngunyilatjuy inma nibi bir-bulanggitjdjidji gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi." ³⁰ Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrarradjili djanngang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilipm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang. ³¹ A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inydji bil murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyanngang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirrginingban djani Yisakang.

³² A ngunung ngurrgima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyanngali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin wanginban, "Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!" ³³ A nyani yagirr-yirrpiniiban ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurubi nyanngang mala-punyirbili mutjpingili ngulikima ngunung djin bultjidjini Biya-Djiba, a ngunung ngurrgima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

³⁴ Manymak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukining nyani gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beer) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul. ³⁵ Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirgindjini wana.

Djakup inga mani-wangini gunydjirngirgim

27

¹ Ngunukining nyani Yisak ngurru wurrungdjini, nyani mil-djumilidjiniban. Wurpilim walirrdji nyani inga witjili nyanngang milimitigi Yisuwgi, girri inga wangin, "Walkira!" "Ngiy gunydjirra?" Yisuw dji bumir-wubirdjili. ² A Yisak bindjin wangin inga, "Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji. ³ Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri

murrurtili, a bungban maypal ngirrki. ⁴ A ngunukining nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirrki. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurrwakng irr wirrdjidji.”

⁵ Bilakining Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inydji guny kirinyban. Marrga bilakining Yisaw bilay, ⁶ nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, “Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin, ⁷ ‘Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuninyi nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidji ngurrwakng irr balidji.’ Bilapilang nyani inga wanginban Yisuwgi. ⁸ Bil irriny marrngirriy gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadji miri djining ngurgima ngarri inmarr bultjigiban. ⁹ Gar-gurryilili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadji giban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirngim djalngdjirri wana. ¹⁰ Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurrwakng nyani wirrdjidji.” Bilapilang Ribika inga bindjin.

¹¹ Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngirgim, “Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbin a guyiligining, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guyilinyirring. ¹² Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djatdjigi gumbirrdji, nyani marnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barranggadji gunyambili.” ¹³ Bil ngambirrngirim bumir-wubirdjili, “Marriban gapirra, ngunubilang nyani barranggadji nyuniny, ngu ni maridji bargiban ngirralli, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjirgindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirrange.”

¹⁴ Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a mundyjal gangiliban ngambirrngirali. Girri ngambirrngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurgima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi. ¹⁵ A Yisuwang manymak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi wininmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirrpriban Djakupili nyanngang djirrakayili. ¹⁶ Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garrpiniban gilingkaldji nanikutdji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil guyiligindjidji miri ngunung ngurgima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkaldji nanikutdji gurrkunyi. ¹⁷ Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyanngar gumbirrimirri, a dampa nyani batjidjini girrgima.

¹⁸ Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyannngali gunydjirngirali, nyani inga bindjin, “Gunydjirra!” “Ngiy walkira, wari nyini?” ¹⁹ “Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurgima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungban a

nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungir-irri nyuni irriny gungban nyungung djanguny milbimirri Garrayar.” Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirngirgim.²⁰ Girri gunydjirngirim yanyanginban, “Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydjirrdjipm, walkira?” Djakup bumir-wubirdjili, “Garraydji nyungur Miligidjir nyannarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini.”²¹ Girri Yisak inga wangin Djakupgi, “Guwa, ngidjirrkng bi irra giriw marrga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?”²² Djapup ngidjirrgili inga giraliban gunydjirngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, “Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang.”²³ Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guyilibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyannang djanguny walkiringirgim, bil bidak,²⁴ madjirrtji nyani butjalminiban, “Bina birral galkngu nyuni Yisuw?” “Ngiy birralgima!” nyani bumir-wubirdjili gundjirrgiriny.²⁵ A Yisak inga bultjidjiniban, “Bi irra guw nyibi ngunung munydjalginging gidjirri. Rirringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manyakdjigi djamadjigi guyumpiligi.” Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyannangi gurrukunyi, girri nyani dirradjiliban gunydjirrar.

²⁶ Rirringir dirradjnyirngir, gunydjirngim inga bindjinban, “Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundigiban djal.”²⁷ Marrga nyani ngidjirrgili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bungan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralkindjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw. Rirringir ngunungir-irri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, “Djining ngirrang walkiringirang bungan latju mirrpmi, bilapilang miri bungan murrurtbi miri ngungirapibi gurrbibi nyani Goddji djamadjili manyak nginmilang miri maypalginging a waligining.²⁸ Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a munatja nyani inma manyakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrigima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi.²⁹ Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungi-baltjigi. A nyuni djina bungawadjidji djanngangi miri bukmakgi nyungung gur-rutiginpilngirgi, a warppam nyungung ngambirngirang mala-punyirbi mala djani inma djin guraki-gupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rarri-wangidji, girri nyanitja djina rarri-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi.” Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyannang walkiringirgim.

Yisuw dji birraldjnyirdjili Djakupdji gar-yulili nyaninyi

³⁰ Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurrdjurrk nyani Yisaw yulgungiliban maypalngir.³¹ Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirngirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirngirki, “Inydji waykungban gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining

maypalginging gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi.”³² “Wari nyini?” Yisakdji butjalminiban. “Nyungung milimiti Yisuw” nyani bumir-wubirdjili.³³ Girri nyani Yisak ngurr-yirrpiban galngi-wurruwurtjiniban, a nyani butjalminiban, “Wili bilang ngurru bipini maypal, a ngirralli irra birrungili? Irr malindjiliban djini-kuyim ngurruwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!”³⁴ Ngunukining nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri gunydjirrgirki inga wanginban, “Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, gunydjirra!”³⁵ “Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurru mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra maniwanginban.”³⁶ Girri Yisuw inga bindjinban, “Bumiri bingilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marnggiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang ‘waparr’ ngunukima yagirri. Ngurruwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpimipm nyuni irra galdirrdjini ngirrkiki djanguny dambingi, nganggi?”³⁷ Bil Yisakdji bumir-wubirdjili Yisuwnyi, “Wirr walkira, ngarri ngurru nyaniny bungawadnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyanngang gurruutiginpili djani inga dji djamagindjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga gungi galbi wali a nganitji, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrgima matitdjidji a dulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyanngangir, walkira, marrga nyalikidjidjiban djanguny wurpi inmarr manyangban djini'djining nyungung?”³⁸ Girri Yisuw dji bumir-duwat bu'putjalmini gunydjirrgiriny, “Ingki gunydjirra, bil yarim dambingipm djanguny nyuni irra manyangban, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrkiki girrgima, gunydjirra? Marrga ngirrkiki wurpi Goddji irra manyakdjigi djamadjigi!” Yisuw ngadjny kirinyban.³⁹ Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkiringirim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidji girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, “Ngunung gurubi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali.”⁴⁰ Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdji; nyungung gulmingim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-ninindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurrgima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirngir nyuni butdjigiban.”

⁴¹ Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margindjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyanngangipm djanguny gunydjirribi. Marrga nyani gungi inydji ngamangamadjili nyani bungi gulmigipm. Nyanibi inydji wangini, “Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunydjirrgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, rirringir nyani wirrdjidji ngunukiningban irr bungban Djakupnyi.”⁴² Bil wari ngunupilang butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjirgindjili. Ngunukining nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani

yulgungili, girri ngambirrngim inga wanginban, “Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kirimban djampan nyin rani. ⁴³ Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji nunydjirriban, a ngirrali wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirmi. ⁴⁴ Girri nyanngar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydji djanadjanadjigi, girri inma nguy-mingindjidji, ⁴⁵ a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirrpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwduji nyin bungu, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringdjidjiban.”

Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi

⁴⁶ Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, “Wanngi irr mirgidjiniban bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuwduji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurrbi nyani Djakupdji marrgi nyanimngim, manymaktja irr balidji djini'djining bintji wanaban irr nyinidji kiri warguguging ngungirapibi miyilkibi Djakupang.”

28

Djakupdji birmirrpilidjili Garraynyi gurrbimirri Bitil

¹ Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringirim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydjirrngim inga bir-bulanggitdjini, girri nyaniny yan-kungiliban miri bindjin gam': “Ink-iban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurrbi rindiligiw! ² Yarim ngunyiliban djayurrdjurk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurrbawi Bituwilang nyungung ngatjitjingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyanimngim inma nyungupibi gurrutiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili. ³ A ngarri inmarr butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirrging Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkirmarrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjin ngurriban. ⁴ Ngiy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrgima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyirbi gurrukuni. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydji mungbinigi, djinikima gurubi nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi.” Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi. ⁵ Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyanngang djirrakay. A nyani giraliban ngunyili Labanang gurrbili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurrbi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

Yisuwduji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi

⁶ Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunydjirrngim inga bir-bulanggitdjini Djakupgi, a nyaliki nyani butjalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilakining girim nyini ngunyili

Padan-Aramili gurrbili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwddji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunyjdjirrar butjir-karrdjini Djakupnyi miri bindjin gam', "Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurrbi Kananayitbi." ⁷ A Yisuwddji nyangini nyalikidjini Djakup bilingga butjirgindjiniban gunyjdjirrgirki a ngambirrgirki, gima Djakup ngurrum giraliban ngunyili Padan-Aramili gurrbili. ⁸ A ngunukiņing Yisuwddji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkugili ngurrwakng ngunukiņing nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurrbi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjny kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny. ⁹ Marrga Yisuwddji balparngili nyangang gunyjdjirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimngim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurkunyi rirringir nyani ngurrum biliny gatjidjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gurrbiwi Bitil

¹⁰ Manymak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurrbiwi, a larrban ngunyilpm Yaranili gurrbili nyaling nyani Laban nyi'nyininyi. ¹¹ Malngiri, walirr ngurrum mungan inydji yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurrtmirri, gima ngurrum gar-malirdjiniban. Rirrkian nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurrngili a ngurrinyiniban yakirrigi. ¹² Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri guraki-galwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamagining mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir. ¹³ Girri nyani nyangini Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyanngar. A nyani Yaway inga wanginban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurrbi nyaling nyuni ngurri kirimban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi. ¹⁴ Nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjdji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inydji ildji garrwurdjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpimi a nyungung mala-punyirbimirrpimi ngarri djiny irr gunggatjigi warrpam bapurrurr malany marrga rummirri manymakmirri djin nyinidjiban. ¹⁵ Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurrigima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpilngirgi ngarri ngandarrk djinarrr djirridjiban nyungungi, marrga magayagining nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurrbili djampan. Ngiy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malimdjigi bubalikiņing nyirr murr-rangirri."

¹⁶ Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadjiniban, a nyani wangin, "Birral, Yaway djiligima gurrbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!" ¹⁷ A yawnginyirbingir nyani wurrwurdjny kirinyban, girri bindjin wangin, "Djining mirrpimi butjir-kanirbi gurrbi! Djinikima Godang gurrbiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marrga ngunumirri lim ragi namili!" ¹⁸ Djadaw nyani inydji waykungiliban, marrngili ngunung bukurrnyirbi rirrkian, girri mungan-yirrpiniban munatjamirri

marrga ngunukima rirrkiyan dji'djirridji kiri miri gungi-bilmiynyakinigi. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rirrkiyanili, bilapilangdji ngunung rirrkiyan djuyugindjiniban Godang. ¹⁹ Girri nyani bultjidjini ngunung gurrbi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurrbi'. (Guyumi yulpili djin mutjpinigili bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurrbiwi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyrbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurrbiwi Bitil.)

²⁰ Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjirr-randinirbi matit, "Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni dji'djirridji kiri ngirrar miri namkatdjinginakinig ngirrange bilakinig irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala, ²¹ a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirralli gunydjirrgirali marrga ingarr yulgungi magayaginig, Miligidjiban nyuni ngirrange bintji kiri ngurgima, yarim nyuni ngidawapm. ²² A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyalig irr yirrpini djinim gungi-bilmiynyakinig rirrkiyan. A ngunukinig girripili mala irr marrgi, ngarri bintji inmarr djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbungu, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang."

29

Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi

¹ Rirringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Rirringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininy mala. ² Nyani giriny nyininy, mani-girrirrkginig rralaban nyani mildji bipini gurrapulumirri, a maypal bimbi mala - warrnguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarrmali-rarrmalipm, miri nyani gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagaginig mala ngungirapibi gurrbibi djani djin djaltjibiny giriny gapi djanngang maypalpilngirgi ngunungir rralngir. A ngunung rral djabiri djin minibiny giriny rirrkiyandji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban. ³ Djanngang rum bilapilang gam': ngunukinig bukmak ngunuwiltji maypal-djagaginipili djin gurrukunyr nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirrkiyan, girri ngunung djin yilbirtjnyir rralngir, girri djin burrunyr gapi maypalgi malagi. Rirringir ngunungir-kirri ngunung rral djin minibinyir rirrkiyandji madjirri.

⁴ Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djiny butjalmini, "Way miyginpila, nyalinggirapibi ngildji?" "Yaranngir gurrbingir," djin bumir-wubirdjili. ⁵ Girri nyani djiny butjalmini, "Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnggi?" "Ngiy nibi marnggi ngungirki," inga djin bindjin. ⁶ "Bina nyani manymak?" nyani djina bindjin. "Ngiy, nyani manymak," djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, "Nyawi, nyanngang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili." ⁷ A Djakup djina bindjin, "Bil djini'djining yarim balnggilipmban, ingkiban ngurrum ildja yulgunyr ngunung bilidjirri ngunukinig ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djinikiwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marrga djiny ildji

winidjingilgi yurryarrili marrga djin dirradjigi bilakining walirr gurpin kirimipm?" ⁸ Bil djin bumir-wubirdjili, "Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagaginpilingir djin birrugi bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Rirringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirrkian murrbini, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi."

⁹ A bilakining nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagagining miyilk nyanngang gunydjirrgirki. ¹⁰ A ngunukining Djakupdji nyangini Ratjilnyi a nyanngang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrkgingili, ngunung rirrkian yily-ilmiyngili djabiringir ralangir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilingir gaykiygirang Labanang yarimipm djin dulpidjini. ¹¹ Girri nyani wundirrdjini Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbi. ¹² Girri nyani inga bultjidjini, "Ngarri djining nyungung gunydjirrgirang gurrutigining, Ribikang gapirringim irri." Girri nyani Ratjil nunydjirraliban marrga gunydjirrgirki bultjigi. ¹³ A ngunukining nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunydjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaninyi, a wundirrdjini, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyanngali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrwakngi mala. ¹⁴ Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyanngapibi, nyani bindjin inga wanginban, "Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurrutigining, ngirrangpibi bapurrurbi!" A nyani Djakup nyininiban nyanngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miyilkmirrpili marrgi

¹⁵ Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, "Marriban nyuni ngirrang gurrutigining, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji." ¹⁶ Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili - nyanngang walkirwilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyanngang galitjirringi, a Ratjil nyanngang mirrdjini. ¹⁷ A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk. ¹⁸ A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', "Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a rarranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjilnyi nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra." ¹⁹ Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, "Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurrutikining. Irr yitjdjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban." ²⁰ Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi.

²¹ A ngunukining ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, "Girrbani walirr ngirrang, nyuni irriny gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpilipmban." ²² Marrga nyani Labandji galngarrarradjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirapibi gurribi. Girri bunggulban djin buny kiriny. ²³ A djinimirri djannang rum djarrinyini. Maliri

nyani yul inga marrkang nyanngang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi wininmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunydjirringirim nyani marrgiban nyanngang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban ngunyili, miri nginipingirang wininili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurrunum inydji garrpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wininmirri, ngurrunum maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga birrungili Djakupgi, a girrban. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngar gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil. ²⁴ (A nyani Labandji gungili Liyanyi wurpm miyilk miri djamaginging inga, gima ngunung wurpi rum djanngang ngurrwagipi. A ngunung djamaginging miyilk Labandji gungili nyanngang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).) ²⁵ Manymak, milwartjili nyani Djakup binygadjini a mil-nyannginiban. "Way, djinimkima ingki Ratjil!" Nyani inga warrwarrdjili Labangi, girri inga bindjin, "Nyimki nyuni irriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rari wurpm nyuni irriny gungili?" ²⁶ Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, "Nginbilang rum djingirapibi gurrbibi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nibi gungban mirrdjingi, bilapilang nginbilang rum. ²⁷ Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjingi. Bilapilang gam', ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyirr gungi Ratjilnyi, a nyuni madjirrtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilingirgi."

²⁸ Nyani Djakup yitjdjiniban. Nyani marrkangili yarimipm Liyang week inydji djingiringili, girri ngunukinngban nyani Labandji ranytili inga gungliban Ratjilnyi girrgima. ²⁹ A nyanngali girri nyani Labandji gungili wurpm djamaginging miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilbah). ³⁰ Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngurrinyiniban wurpilm. A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri mirrpgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil Liyagi yarim marri djaya. Manymak, nyani nyi'nyininyi ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili marrga bayimdjigi gaykiyiriny Ratjilgi.

³¹ Manymak, ngunukinng nyani Yawaydji nyanngini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyanngali nyani gungili yidjipilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-djumilidjini. ³² Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga bungjtjili, a nyani yagirryirrpini nyaninyi Riwbini (Reuben); gima nyani wangin bindjin, "Djining yagirri mayali miri, 'Goddji nyanngini ngirrang wargugu', a wurpi mayali miri, 'Djinin'djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjidjiban', bilapilang." ³³ Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungjtjili, a yagirri nyani yirrpini nyanininy Djimiyun (Simeon). Miri djini'djining bilidjirri nyani bindjin wangin, "Djining yagirri mayali miri, 'Yaway marrngini irr nyini kirimipm marr-bulanggitjnyirring,' marrga djingirinyi wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny." ³⁴ Girri madjirrtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjdjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, "Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilngirinyi warrngguwiliban." ³⁵ Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungjtjili. A nyani bindjin wangin, "Djini'djining bilidjirri Yawaygi ingarr gungi-baltjigi"; bilapilangdji yagirri

nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani dadawdjili marrinyirngir yidjipilngirinyi.

30

Djakupang walgurwalgur djani bungjtjili

¹ Ban ngunukiṅing nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny marngili yidjipilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, “Ngir-rinyban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!” ² Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilipm inga nguli, “Ingki irr ganydjarrgining miri God! Nyanngarki nyin budjirr-djumilidjnyirdjili, ingki ngarrigima!” ³ Girri Ribika inga wanginban, “Djinimgima ngirrang djamagiṅing miyilk Bilya (Bilhah), nyum nyim ngurridji wurpilipm marrga nyanngangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban.”

⁴ Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimngim inga, a nyanngar waymirri ngurriny girinyban gurrkunyi.

⁵ Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyanngangipm.

⁶ A nyani bindjin wangini, “Goddji bukmaknyi yulpilngiriny djiny mil-lirrpabinan ingki djuburr-mirkng ngarri. Yarim warrpam djin marnggiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungiliban djingiriny yidjipilngirinyi rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny nganarr Dan. ⁷ A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamagiṅing miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirrtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini. ⁸ A nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gadingimi Liya inydji il birrirrpurrirrdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!” Bilapilang nyani wangin, marrga nyaninyi yagirri nyani yirrpabinan Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Birrirrpurrirrdjnyirbi’.

⁹ Ngunukiṅing nyani Liya nyangiṅi ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyanngang djamagiṅing miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimngim inga. ¹⁰ Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungjtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyanngangipm.

¹¹ Nyani bindjin, “Ngarri djambatjan!” Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Djambatj’.

¹² Girri madjirri Liyang djamagiṅing miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungjtjili Djakupang. ¹³ A nyani Liya bindjin wanginban, “Ngarri marrkapgiṅingban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkipilngir djani irriny djin gingidji ngarri marrkapgiṅing miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Marrkapgiṅing’.

¹⁴ Wurpilim walirrdji, ngunukiṅing bilidjirri nyadji djin yirryirrdjny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbini ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waligiṅing gurrbi, a ngunukima djal-wali butbutnyirdjili, a gurrbili minaliban nyanngali ngambirrgirali. Bil nyani Ratjil nyangiṅi ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, “Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim

gurtjili.” ¹⁵ Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini'djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurrukunyi?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini'djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-winidjingilgi.” ¹⁶ Marrga djamp-pan ngunukining Djakup wininy kiriny murrurrngir rirringir djamangir, nyani Liya wininngir yulgungliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayimdjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili nyanngali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngari. ¹⁷ A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyanngang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungjtjili, marrga Liya gatjdjiniban 5 yidjipilpili. ¹⁸ A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjkar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu ‘Bayarra’, gima nyani wangini, “Goddji irriny bayarradjili gima ngirrang djamagining miyilknyi irr gungili ngirrali nginipingirali.” ¹⁹ A madjirrtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungjtjili - namba 6 nyanngangi. ²⁰ A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Mundjarr’, gima nyani bindjin wangin, “Goddji irriny gungliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban.” ²¹ A djuditjban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

²² Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyi, nyani butjir inydji kungili nyanngang butjalminyirbi, girri nyanngang yarr nyani matitdjili yidjipiligi. ²³ A ngunukining Djakup ngurrinyini nyanngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A djamp-pan nyanngang milimiti bungjtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, “Gungigima ngirrang nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir.” ²⁴ A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri ‘Wurpi Irr Marrgi’, gima nyani bindjinban, “Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!”

Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi

²⁵ Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, “Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurubiwi, irr winidjiban ngirrali gurribiliban?” ²⁶ A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamadjny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-winidjingini ngirrang miyilkipilngirgi. Miri yirrimban nyuni marrnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili.”

²⁷ Bil nyani Laban inga wanginban, “Ingkiban ildji giriban. Butjir inydji kungban; ngarri djining djanguny irr marrnggidjini miri warngaringir djangunygingir, miri bilapilangir irr birraldjnyirdjili gam': nyani Goddji irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirimban ngirrari. ²⁸ Ngarri irr djalngdjirri nyuni bar-kalikiban djiligima. Yarim nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban.” ²⁹ Girri nyani Djakup bindjin, “Nyuni marrnggi miri

ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidjnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak. ³⁰ Miri ngurrwakng inmarr yulgungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warrngguwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungili ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miyilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

³¹ Bil Laban butjalminiban madjirri, "Nyili ngarri nyirr bayimdjigi?" A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, "Nyuni irriny gungi wirrpm djini'djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjidjiban. ³² Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrngguwili lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinng mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrngguwili djultjdjultjnyakinpili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdjultjnyakinng maypalpili nyuni djiny gungi ngirrali, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigining yuwirdjingpili djani djin bungtjigi djampan nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjiginpili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manymak, djamangi irr gukirrdji kiri nyungumirrpmi maypalpilimirpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigining maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban. ³³ Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmipm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!" ³⁴ Girri nyani Laban inga wangini, "Ma', miri bintjigima ngurrngima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini."

³⁵ Bil nyani Laban djayurrkdjurrk wininiban nyanngali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinng a djultjdjultjnyakinng maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungili nyanngali walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir. ³⁶ Girri Laban a nyanngang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mil-kurrkunyir girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyi.

³⁷ Bil nyani Djakup girali murrurrtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a nyim-kunyirri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilingkalmirri mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani gargurrylidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri. ³⁸ Girri nyani ngurryirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinng bumalngpili ngunyili munatjali - ngidjirrkng djapidipilimirri nyaling gapi dji'djapin

nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny djunggipili birbimirri djanngar, marrga ngunukining yuwirdjingpili nanikutpili djin bungjtigi, gilingkal djina djulatjdjulatjmiynyakindjidjiban girrgima. Gima nguligima ngidirrknng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrigima nyani gurrkiningir nanikutdji burrili inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukining bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili nguli dirradjnyirgi. ³⁹ Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukining yuwirdjingpili djin buntjili, djani war-rpam minytjiginingban, miri nyibi lurrkin-djulatjdjulajmiynyakinpili, a nyibi djultjdjultjnyakinpili. ⁴⁰ Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukining djani minytjigining nanikutpilingir djin dirradjny tjar-riny gapi djapidimirri djinnirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangiliban wurpili galiyili, marrga ngunngirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukining yuwirdjing bimbi mala djin bungjtiji, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigining; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjin mil-kurrkunyer girinyir. ⁴¹ A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukining matitpili gurrkining maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggipili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpabinan nguli milbimirri maypalpilngirar. ⁴² Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukining bilbalingpili maypalpili inydjin gudidjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbaling malany.

⁴³ Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingakindjiniban, a nyani gatjidjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginpili - miyilkpili a yulpili.

31

Djakup nunydjirrali Labanngir

¹ Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, "Warrrpam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubaliking nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny gurrkumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang guydjirrgirang, ingki Djakupang." ² A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang. ³ Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, "Winiyban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungjtiji, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi."

⁴ Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypalpili djin

djarri kirim. ⁵ A ngunukining inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, “Ngarri irr nyangini miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulanggitdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrkimban. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrgirang Miligidjir nyani irriny gunggatjim. ⁶ Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang, ⁷ bil nyani irriny gar-yulgimi bumirgalbi bilidjirri, miri nyanngang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi. ⁸ Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, “Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigining maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-winidjingilgi djamagi nyungung,” girri djani maypalpilingir warppamdji djiny djin bundigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigining yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, “Ingkiban mil-kurrkunyirbi minytjiginpili, bil lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny,” girri warrpam maypalpili djani djiny djin bundigiban yarim lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinining yuwirdjingpili. ⁹ Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gunydjirrgiriny nyumilang, a djiny gungiliban ngirraliban.

¹⁰ Miri ngurrwakng, ngunukining nyani gurrkining nanikutdji burrili inga baltjny, girri gudidjny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangini galbi gurrkining nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrkining mala yarim djani warrpam minytjigining - miri lurrkin-djutatdjulatjmiynyakinining, djultdjultjnyakinining, a mil-kurrkunyirbi minytjigining mala, bilapilang. ¹¹ Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyakinining marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, “Way, Djakup!” “Ngarri djili,” ingarr bindjin.

Luke

2

Christmas Story

⁶ A bilakinin bilin nuli bil nyininyipm, walirr inga yulguniliban Merigi miri gurrulk inga buntjigi. ⁷ Girri nyannaṅ milimiti djawal-giniban, a Meridji marrnili nunukima, girri garrpiniban mirikaldji giliwiliṅir, girri yakirr-galwupini nunyili djapidili yurryarrkininili nyaliniri buluki mala djin dirradjigi yurryarr nuli bulukinirar bala'mirri. Bilapilanirgi nyani yakirr-galwupini djapidili bulukiniran, gima wirr gadjigarr bilinṅki nambidi bala'mirri yulpiliran, gima nunuṅ bala'nurruṅ rarrri inydji barniliban.

⁸ Manymak, nidjirrkṅ Bitiliyim gurrbiwi, gar-gurryili murrurrtmirri nyibi maypal-djamaginṅpili djani djin nyininy kiriny, maypal bimbi mala djiny djin djagadjny kirinyban, a nunupan nurruṅ gar-maliridjiniban. ⁹ Girri nunukinṅban wurpmi Garrayanṅ djamaginṅ wugili nyani djina birraldjini, a Garrayar warrdjiniṅ djin liwliwmiṅnili, a munutjaban warrpadadadjini nidjirrkṅ djannar bitma manṅibirri. Wanaban inga djin nuy-yawṅiniban. ¹⁰ Bil nunukima wugili djina wanini, djina binjin, 'ṅkiban ildji yawṅidji. Butjir inydji ildji kuwi, narri ildjarr birruniliban djanuny butal, marga bukmak yulpili wanaban djin nitjanydjidji nunukinṅ djinṅ djanuny djin marrṅirrdji. ¹¹ Gima djini'djinṅ maliri, nyani Wannirnyakinṅ ildja buntjiliban nildjani, djili gurrbiwi Dabidanṅ nyani Garray djawal-nyaniniban nunukima Godanṅ Yirryirrpindirbi yul. ¹² A bilapilanṅ djinṅ warnarri djanunginṅ djarri kirimban nildjiki, marga ildji birraldjnyirdjigi nunuṅ yidjipili: ildji manyani nyaninyi mirikaldji garrpini, a nurri kirim djapidimirri bulukinirar.' Bilapilanṅ nunuṅ wugil djina bindjini maypal-djagadjnyakinṅpilirgi.

1 John

¹ Djiniŋ djaŋuny ŋarri irr wukirridjim kirimban marrga lidjarr bultjigi yulbi, ŋunuŋi, nibi bultjin girim nyaninyi yagirri “Yan Wannigiŋiŋ”. A ŋunuŋi baman ŋurrwakŋ, nyani nyi'nyininy ŋurnunggal bilidjirri; a nyannaŋ yan nibi marrŋini, a nyaniny galŋi nibi nyaŋiŋi ŋinibilar mildji. Niy, yirrimban nibi nyaŋiŋi nyaniny, a nyaniny galŋi nibi gatjidjini ŋinibilar gumbirrdji; a djiniban lidja nibi bultjinmi nyannaŋpibi.

² Nuni yuldji gatjinmi birral wanni, ŋunuŋi wanni-giliwiliŋakiŋiŋi, a nyani nyi'nyininy Gunydjirrgirar; a ŋunuŋ wanniŋiŋiŋ birraldjiniban miri yuldjiniban, bilapilaŋ miri ŋilimban, girri nibi nyaŋiŋiŋ nyaninyi. A bilapilaŋban, miri mil-marŋigiginpili nibi, a lidja nibi bultjinmiban nyannaŋpibiban. Nyani miri wanni-giliwiliŋakiŋiŋi, a wirrban balidji, yarim nyi'nyinidjipm bintjiban ŋurrigima. A ŋunuŋi baman pirr nyani nyi'nyininy giliwiliŋim Gunydjirrgirar ŋunukirri ŋurnunggal bilidjirri, ban djini'djiniŋ nyanibi inydji mil-lirrpiban nyannaŋarki djili ŋilimilamunatjamirriban. ³ Bubalikiŋiŋ nibi nyaŋiŋiŋ a nibi marrŋini, ŋunitjini mala lidja nibi bultjigi, marrga ŋilidji nibila lidji maltjigiban a wurpmban mala yulpili limi, miri wurpirrimban rummirri lim nyinidjiban. A ŋinibilaŋi, nibi nyini kirimban giliwiliŋim Gunydjirrgirarban, a nyannaŋ Walkirgirar Djesur Christarban, miri wurpmban mala. ⁴ Nurrumban nibi galŋ-ŋitjanydjirri, a nibi wukirridjim ŋilidjaliban marrga ŋilidji bintji ŋurrigima lidji galŋ-ŋitjanydjidji.

⁵ A djiniban ŋunuŋ djaŋuny nibi marrŋini nyannaŋpibi, miri Djesubi, a ŋunuŋ ŋurrigima djaŋuny lida nibi bultjigi, bilapilaŋ gam': Gunydjirrnimi ŋunuŋ Warrpaɗaɗadɗjnyiri a wirrpm nyannaŋ gar-maliri, miri mirikunu rum mala, a bilapilaŋ. ⁶ A marrga ŋunubilaŋ lim bintji giŋidji, “Ŋarri ŋurruŋ Godkiŋiŋban”, bil bidakipm lim giri gar-malirmirrpm, miri rummirrpm mirgimirrpm, girri inydji lim yulgimban, a lim burrbirrinidjiniŋ girimban Godŋir birralŋir rumŋir. ⁷ Bil ŋunubilaŋ lim giri warrpaɗadamirrpmi, bindjir ŋurrigima miri nyanibipm Gunydjirrnimi girim nyini maŋjibirrimirrpmi, girri wurpilipmban lim nyinidji giri mala; a Djesu, ŋunuŋ Gunydjirrgiraŋ Walkiripm, nyannaŋari buɗiri limiliny rurrtjirrmigiban, miri limiliny ŋalwirrgidjigi ŋilimilaŋir mirgiŋir. Ban ŋunubilaŋ bintji ŋurrigima lim giŋidji gam', “Wirrban mirgi irr gatjirri ŋarribibi”, girri miri bilapilaŋban mayali inydji lim ŋagirrgi, a nyannaŋ birral rum iŋkiban ŋurriyi ŋilimilam. ⁸⁻⁹ Bil ŋunubilaŋ bintji ŋurrigima inganydji lim bultjigi Gunydjirrgirki gam', “Gunydjirra, yirrimban mirikunu yul ŋarri, mirgiban irr djamadjili”, girri nyani Gunydjirrar limila djuybultjigiban, a limiliny ŋalwirrgidjigiban bukmakŋir ŋilimilaŋir mirgiŋir, gima Miligidji nyani wili nyannaŋpibi yan gatjigi, yarim wirrban limila gar-yuliban, yarim bulangitj limila djamadjigiban. A bilapilaŋ, miri warrpam ŋilimiliny mirgi mala nyani djiny yilyilmiygi ŋilimilaŋir, a girri lim ŋalwirrgidjidjiban, gima bukmak ŋilimilaŋ mirgipili inganydji lim bultjidjiniban nyankiban. ¹⁰ Bil ŋunubilaŋ bintji ŋurrigima lim waŋidji gam': “Iŋkirr mirgi-djamadjiw giriwi”, girri bilapilaŋir djaŋuny dji nyaniny lim bultjinmiban Gunydjirrgiriny yagirri ‘Inydji Yulginyakiŋiŋi’, bilapilaŋ, a nyannaŋ yan iŋkiban lim gatjirriban ŋilimilam.

Ibraam dem and reewu Misra

2

¹ Marrkapnyakinin yutjuwili niranin, djinin djanuny narri wukirridjimi nilidjali marrga nilidji inkiban lidji djamadjigi mirikunu mala. Bil nunubilan mirgi lim djamadjigi, girri lim gatjinmi warnarrinyi, miri namkatdjininakinini, a nununi djarri kirimban nilimililar galiymirri marra nyani limiliny gungatjigi, miri Djesu Christ, nunun djuburr-garray yul, wari nyannar nyinyiniban Gunydjirrgirar, a nyani limilanydji nurriban, a limiliny gungatjigiban. ² Miri, nyadji nunupilan lim mirgi-djamadjigi, nyani Gunydjirrim limila madakarritjdjidjiban, bil nyani Djesu limilanydji nurriban, girri inga wanidji a nyaniny djanadjanadjigiban, marrga Gunydjirrimi nyani nuy-minjdjidjiban, a limila djuy-bultjigiban, inkipmban nyani limila madakarritjdjidjiban munuy. Niy, miri bintji nurrgima Djesudji limila djamadjigi, a inki yarim nilimiliki nidawirrka, bil bukmaki nunuwili yulpili djin nyini girim djili munatjamirri mala. ³ A nyalikidjidi nilimi birral lim djirinilgi lim marngi Djesugi? Nunubilan lim butjirgindjirr girim nyannan yan-gunyirbigi malagi, bilapilandji lim djirinilgiban inga lim marngi. ⁴ Nyibi yulpili djani bintji djin wanidji gam: "Narri marngi Djesugi," bil djin gurrpinmipm djin butjir-djumilnipmban nyannan yan-gunyirbigi malagi. Nunubilan djin bintji nurrgima djin wanidji, girri nunitjini yulpili inydjin yulgimban, a badatj djin marngi birralgi. ⁵ Ban nunubilan wari nunupilan mil-yirrpim girim Garrayili djanunyili, a butjirgindjirr girim nunugirki yangi, girri yirriban nunun yul inga marr-bulangitjdjirriban Godki butalban. A djinin narri lidjarr bultjigi nyaliki lim djirinilgi lim nyini kirim Godar nyannar marr-bulangitjamirri. ⁶ Nunubilan lim bintji wanidji, "Narri wurpilipm irr nyini kirim Djesur" girri nilimi bilan lim yati-nyanban Djesuny, miri, nyalikidjny Djesudji djamadjny giriny djili munatjamirri, nilimi wurpi bintji nurrgima bilan lim djamadjigiban miri nyanibi.

⁷ Marrkapnyakinpila, inkiban narri lidjarr yirrpim wurpi rum yuwirdjin, bil yarim yiligima lidjnyirr gumban nunun wanim yangunyirbi, nununi lidji marrnini nunukinin yuwirdjakinim lidji marr-birralnakinidjini: miri, nilimibi bilan inydji lim marr-bulangitjdjidjiban, bilapilan nunun yan. Nurriban lidji marngi nunugirki djanunygi, gima biligi lidji marrnini nununi. ⁸ Bil narri lidjnyirr gungi-bilmiymban bapili yan-gunyirbili, miri, djina lidji marr-bulangitjdjidi wurpiwiliki yulpilnirgi, gima Djesu nyannarki nyininy giriny nunumirri, a nunun rum lidja manymakdjirriban nilidjiki girri. Nilimi wirapili djinin Godan yulpili lim gubiniban nunun rum gar-maliriginin, a nunun gar-maliri limila manydjirr kirimban, a Godan birral warrpadadajnyiri nurriban limila nalapdjim kirimban nilimilali. ⁹ Bil nunubilan nyuni bintji wanidji, "Narri nyini kirimban Godar warrpadadamirri", bil bidak nyuni nuy-marginidjirripmban wirki nunupilan, girri nyuni nyinyinipmban gar-malirimirriban, a bidak wirriban nyuni ranyir nunyili Godili warrpadadali. ¹⁰ Ban nunubilan nyuni djina marr-bulangitjdjirr kirim wurpiwiliki yulpilnirgi, birralban nyuni nyini kirimban warrpadadamirri. Marrga inkiban nyuni djalndjidi nyuni djiny narri-djitigi wurpiwili yulpili nunyili mirgili rumili, gima nyunibi gi'kirim nyiniban warrpadadamirrpmi, a nyuni gubidjiban mari. ¹¹ Niy, nunubilan wari nunupilan nuy-marginidjirri gurrutigininirgi, gar-malirimirriban nyani nyinyinipmi, a mil-bambay gu'gukirriban gar-malirimirri, a nyani djuja nyanydjili girim nyiniban, gima nunu gar-malirdji mil-djumilidjiliban nyaninyi, a

nunun yul mil-djalminiban gadjigarrniri Godniri. ¹² A nilidjan yutjuwili, nyani Goddji djiny midjirrdjili mirgipili nilidjani, gima marr lidji yirrpini Djesuli, a bilapilanirgi narri lidjarr wukirridjimban djining djanuny. ¹³ A nilidjan wanapilimirri mar-birralnakinpilnirgi, narri djini lidjarr wukirridjimban djanuny, gima lidji marngi Djesugi, nunun gaypinibi wari nyi'nyininyi nurnanngalniri. A nilidjani marri wana yulpilnirgi, narri lidjarr wukirridjim girri, gima nunun mirikunu wugili lidji dimbitjnyirdjiliban. Niy, narri lidjarr wukirridjimi yutjuwili, gima Gunydjirrgirki lidji marngi. ¹⁴ A narri lidjarr wukirridjimi gundydjirripilnirgi, gima lidji djirinmi nyaninyi, nunun bir-gaypinibi wari bininy kiriny nurrigima nyi'nyininy kiriny nurnanngalniri. A narri lidjarr wukirridjim yawirringi a midipilnirgi, gima manbinban lidji djarri kirimban, lidji marngidjini Godan yangi, a lidji nuy-yirrpini nunun yan nambidili nilidjali nunyili yipi, a lidji dimbitjnyirdjiliban nunun mirikunu wugilinyi. ¹⁵ Inkiban djini munatjabi rum nyuni marr-bulanngitjdjiyi, inki djalndjiyi malagi djingirapibi, miri munatjabi mala. Nunubilan nyuni djalndjidji djingirki munatjabi rumgi, inkiban nyuni inga marr-bulanngitjdjidji Godki Gunydjirrgirki, a nyunung djal inga manydjidjiban. ¹⁶ Gima djiniwili munatjabi mala djani rarrmalipm, a nunuwili nampi mala, miri Gunydjirrgirapibi mala, djani rarrmalipm, bilapilan, rarrmalipm bilini munatjabi mala a nampi mala, inki wurpilipmili bili. A nunuwili mirgipili rumpili mala djani miri bilapilan gam': nyuni djalnini yul marri, miri galknu, nyuni djalndjirri latjugi djakiyi, a bilapilanirgi. A wurpi mirgi rum nyani bilapilan gam': nyuni bindjir kirim nurrigima djalndjirri nunuwiliki malagi nyuni nyan nyunur mildji, miri rrupiyagi galknu, a girripilnirgi, a bilapilanirgi. A wurpi mirikunu rum nyani bilapilan gam': nyuni inydji wanadjigi, gima nyuni gini nyunung munatjabi rum nyani manymak. Bilapilan mirikunu djuburr inki milarrdjiw girri Gunydjirrinir bil yarim djingirapibi, miri munatjabi, nyani inydji nurrigimi. ¹⁷ A djini munatja gurri nyani manydjidji nidjirrkban, gima nyani Goddji malimdji, a bubalikin djalnini yulniriny nyani djingirgiban nunukinban girri. Marrga nunubilan nyuni bilapilan yul, nyuniny girri Goddji nyin malimdjigiban, bilan rummirri munatjamirri nyuni nyi'nyiniban. Ban nunubilan nyuni djamadjigi nyimki nunupilan nyani God djalndjirri, girri nyuni wanni nyi'nyinidjipmban bintji kiri nurrigima.

¹⁸ Niy, nirran yutjuwili, nunun walirr nunukin Goddji malimdji djingiriny munatja gurri nunugima walirr nurrumban nidjirrgidjini nilimilan bukmakgi. A nunun mirikunu yul wiriny lim bultjigi nyaniny yagirri 'Bir-yirrpina Christgi', nyani bi giri bapili nyadji nunupilan, a nyani djamadjigi marrga bir-yirrpigiban Christnyi a Garayan yulpilniriny. Nilidji yirrimi lidji marrnini nunun djanuny nurrwakni. A nurrumban galbi yulpili bilapilan miri nunun yul inydjin nuliban, a limila djin yulgunjiliban. Marrga yirrimi lim nyamban nunun dawardjnyirbi walirr nidjirrkni bi girimban. ¹⁹ Bilimi nunuwilitji yulpili limila djin maltjny giriny, bitma djani girri Garayan yulpili, miri nilimi. Bil djuditpan limiliny djin gubini, gima inki birral djani wurpilipm nilimilar. Nunubilan birral nunuwilitji yulpili djani gindibi nilimilapibi malabi, girri djin gurpinir girinyir limila djin maltjigi. Bil djin gurgurylidjini nilimilapir malapir, a bilapilandji nilimi bukmakdji lim djiriniban inkiban nilimilapibi malabi djini. ²⁰ Inkiban marnginyirring yulpili lidji, gima nyani Djuyu Wugili lidja yulgunjiliban, a yirrpini

nyannaḡ ganydjarr ḡilidjali, marrga lidji marḡgiban warrpamgi Garraayan djaḡunygi. ²¹ Niy, yirrimban lidji marḡgiban birralgi. Narri iḡkirr giḡiyi lidji djuḡadjirripm birralgi, bil lidjarr wukirridjimban djiniḡ djurra marrga lidjnyirr guḡgi-bilmiygi ḡurruḡ lidji marḡgiban ḡunugirki birralgi gadjigarrgi Garraayan. A djiniḡgirki djaḡunygi lidji marḡgiban girri, miri, ḡunubilaḡ wari ḡunupilaḡ inyidji yulgim kirim, a marḡgidjim kirim wiltjnyiriḡ djaḡuny, girri ḡunun wiltjnyiriḡ djaḡuny iḡki bi girinyir birralḡiri djaḡunyḡiri. ²² Wariban ḡunun wana inyidji yulginyakiḡiḡ yul? Bubalikiḡiḡiri yuldji wili bir-yirrpiniḡ Djesu Christnyi, a bindjirr waḡban gam', "ḡunun Djesu nyani yarim yul, iḡki ḡunun Wanḡirnyirakiḡiḡ yanginyirbi Godbi ḡamḡiri nyani." Bilapilaḡ yul nyani ḡunun 'bir-yirrpiniḡ Christgi', a nyannaḡ gulinydjirr yul, gima nyani bilaḡga iḡkidjim girim Godki Gunydirrgirki a nyannaḡ Walkiriḡirgim, bindjirr kirim ḡurrgima biliny bir-yirrpiniḡ girimban bilapilaḡdji yuldji. ²³ A ḡunubilaḡ wili ḡunupilaḡ bir-yirrpigi Godaḡ Walkiripm a nyanki iḡkidjigi, girri yirrimban ḡuni yuldji bir-yirrpigiban God Gunydirrgiriny girrgima. Iḡki wili marr-yirrpigi Gunydirrgirali, a ḡunukiḡiḡ bilidjirri bir-yirrpigiban nyannaḡ Walkiripm. Bil ḡunubilaḡ wari ḡunupilaḡ milma waḡidji bilapilaḡ gam': "ḡiy, yirrimi Djesu nyani Godaḡ Walkiriḡim, a marr-birralḡakiḡiḡ inga ḡarri," giri bilapilaḡir yuldji nyani gumbirrgatjigi Djesunyban, a Gunydirrgirinyban girrgima. ²⁴ Marrga iḡki marr-birralḡakiḡidjiyi djaḡunygi wurpigi, bil yarim lidji ga'gatjirri ḡunun djaḡuny lidji marrḡini ḡurnanaḡḡiri. ḡunubilaḡ ḡunun nininyḡu djaḡuny ḡu'ḡurri ḡurkḡurkmirri ḡilidjar, a lidji marr-birralḡakiḡidjirr girimban, girri nyannaḡari lidji nyinidji giriban ḡunyili yipiban Walkiriḡirar, a Gunydirrgirar girri. ²⁵ A djiniban ḡunun djaḡuny Djesudji nyani limila yirrpini: ḡilimi miri wanaḡ-giliwiliḡakiḡiḡ lim gatjigi bintji kiri ḡurrgima. ²⁶ Narri lidjarr wukirridjimban djiniḡ djaḡuny marrga lidjnyirr butjirgarriban iḡki butjinyidji-guw ḡunuwilitji inyidji yulginyakiḡiḡ malany. Djani djiniḡ manyam kirim lidja djiniḡ gar-yuliban marrga ḡilidji wurpili djaḡunyili lidji djaḡyirgiban. ²⁷ Bilapilaḡ miri ḡarri lidjarr bultjidjini ḡurwakḡi, Djuyu Wugiliḡiri nyani yirrpiniḡ nyannaḡ ganydjarr ḡilidjali, a ḡilidji galiki ḡunun ganydjarr inyidji muḡbinigiban. Marrga yarim Djuyuny Wugiliḡiny bilaḡ lidji butjinyidji guḡban, a nyanibi lidjny marḡgigupirrguḡban. Marrga iḡkiban inga lidji miliki wurpigi yulgi marrga ḡuni lidjny marḡgidjigi, bintji nyani lidjanyidji yuli, a mayalidji lidjny ḡagirrgi. Bil ḡunun ganydjarr Djuyu Wugiliḡiraḡ birral ḡu'ḡurriban ḡilidjar, a ḡuni lidjny marḡgidjigiban bukmakibi malabi, yarim nyani lidjny milirrpigiban birralnyi, a iḡkiban lidjny mayali-ḡagirrgi. Marrga bilapilaḡ miri Djuyu Wugiliḡiri nyani lidjny marḡgidjili biligi, ḡilidji bilaḡ bi'bintji ḡurrgima lidji nyinidjiban, miri, ḡidjirrkḡ Garraayan bilaḡ lidji nyinidji giriban muḡuyban.

²⁸ A djiniḡdjiniḡ ḡirraḡ yutjuwili, wurpilipm nyannaḡ nyi'nyiniḡ giriwban, marrga ḡunukiḡiḡ nyani milarrdjigi a malḡdjigi yili djili ḡilimilar munatjamirri, ḡilidjiban birbimirri nyannaḡ lidji djirridjiban rumrum'nyirriḡban, iḡkiban inyidji lidji mirrbiliban nyannaḡir, miri, guḡigiḡiḡban ḡunukiḡiḡ nyani lidja yulguḡi. ²⁹ ḡunubilaḡ ḡurruḡ lidji marḡgiban Djesu Christ djiniḡi rum-garraḡiḡiḡ yul, girri djiniḡ lidji marḡgiban girrgima gam': Godaḡ birral yulpili djani djiniḡ djuburrmanymakḡiḡiḡ yulpili, bilapilaḡ miri Djesu. Marrga ḡunubilaḡ wurpilim yuldji djamadjim kirim mirrpm manyamak, girri ḡunun yul buḡtjili nyannaḡibi ganydjirrbini Garraayibi, miri, nyani yuwirdjidjini, a bilapilaḡir

yuldji in̄kiban mayalidji lidjny ɳagirrgiban.

3

¹ Nyani God limila marr-bulangitjdjirrbān mirrpm wana. ƃilidji lidji nyamban ɳunuɳ djaɳuny nyani birral, gima Gunydjirrar limiliny bultjidjini yagirri “yutuwili Godaɳ”, a ɳunuɳi birral, nyannaɳ yutjuwili yirriban limi. Bil ɳunuwiliɳir munatjābi yulpiliɳir djani in̄kiban limiliny djiɳ djiriɳirri, miri, nyannaɳ yidjipilpili limi, gima in̄ki djiɳ marɳgi Godki djaɳarka. ² Marrkapnyakiɳpila, yirriban Godaɳ yutjuwili limi, bil bidak nyani in̄ki limiliny mil-lirrpiniɳir nyim gunyirri yuwirdjiɳ yulpili limi guyumpiligi, ɳunukiɳiɳ nyannaɳ lim nyinidji djamini. Bil lim marɳgi djingirki wurpmgi gam': ɳunukiɳiɳ nyani Djesu yili maɳɳdjigi djili munatjamirri, ɳilimi wirapili Godaɳ yulpili lim wurpidjidjiban, a ɳilimi girri bilapilaɳ ɳurrgima miri Djesu nyanibi lim djirridjiban. A ɳunuɳ limila birraldidji gima Djesunyaɳ lim nyaɳban miri bilapilaɳ ɳurrgima nyanibi birral dji'djarriban. ³ ƃunubilaɳ nyani yul marr inga baltjinmi Djesugi, miri nyani Djesudji inga birraldjnyirdjigi ɳunuɳ djaɳuny, girri nyannaɳ marr-birralɳakiɳiɳiri ɳa'ɳalwirrgidjigiban nyaninyi bukmakɳir nyannaɳir mirgiɳir, marrga nyani midjirryirriɳdidjiban, yarim bilapilaɳ miri Djesu nyanibi. ⁴ ƃunubilaɳ wili ɳunupilaɳ mirgi-djamadjimi, ɳunuɳ yul, miri, rum-dapilidjnyirakiɳiɳban nyani, gima dapilidjim kirriban Godaɳ rumban. Miri, rum mirikunu ɳunuɳ bilapilaɳ gam': yuldji nyani bir-yirrpigi Godaɳ djaɳuny, a nyani dji'djalɳdidji djamadjigi nyannaɳpibi mirgipili rum mala. ⁵ Bil ɳilidji marɳgi nyani Djesu maɳɳdjili djili munatjamirri marrga limiliny gaypigiban mirgi mala ɳilimilaɳiri. A nyanibi yirrim ɳalwirrgi, a wirrbān mirgi nyannaɳiri. ⁶ Marrga ɳunukiɳiɳ nyani yul nyi'nyini wurpilpm Djesur, in̄kiban nyani dji'djamadjiw mirgi mala. Bil ɳunubilaɳ nyani yul nyi'nyini rummirri mirikunumirri, bilapilaɳir yuldji in̄kiban djiriɳirri giriw Garraɳnyi, a in̄kipmban marɳgi Godki. ⁷ ƃirraɳ yutjuwila, in̄ki djina maltjiwi ɳunuwiliiki yulpilɳirgi wirapili djiɳ nyinipmban bilapilaɳmirri mirikunumirri rummirri, bintji lidja djiɳ gar-yuliban. ƃunukiɳiɳ wili ɳunupilaɳ dji'djamadjim bulangitj, ɳunuɳ yul djarriban rum-djunupagiɳiɳban milbimirri Godar, bilapilaɳ miri Djesu nyanibi. ⁸ Bil ɳunukiɳiɳ wili ɳunupilaɳ dji'djamadjim mirikunu, miri bindjirr ɳurrgima ɳuɳi yuldji mil-lirrpimiban nyani nyi'nyiniban rummirri mirriɳirar, miri, nyannaɳ djuburr bi girimi ɳunuɳir mirriɳir Satanaɳir, gima ɳuɳi mirriɳir dji'djamadjim girim mirikunu bindjirr kirim ɳurrgima, ɳurraɳgalɳir bi'bininyi nyanibi, a djiɳirriban gunyambi dji'djamadjimban. Bil nyani Godar Walkiriɳirim midjirrdjigi bukmaknyi ɳunuɳ mirraɳ djama malany. Bilapilaɳirgi djamagi nyani Djesu maɳɳdjili djili a yuldjini, marrga gulmiygi Satanaɳ djama. ⁹ ƃunubilaɳ nyani yul yuwirdjidjini, girri ɳunuɳ yul buɳtjili nyannaɳpibi Godbi, marrga in̄kiban nyani mirikunu dji'djamadjigipmban, gima Godaɳ Wugili nyini girim nyannaɳiri. Miri, ɳuɳi Wugiliri watjarrdjigiban nyaniny djamanaɳir mirgiɳir, gima Goddji Gunydjirrar yuwirdjnyirdjili nyaniny ɳurrwagi, miri, nyani buɳtjili nyannaɳpibi ganydjirrbā Godbi. ¹⁰ Bilapilaɳdji djinyi lim djiriɳilgi ɳunuwili yulpili wirapili Godaɳ birral yutjuwili djini, a ɳunuwili wurpiwili wirapili djani ɳunuɳ Mirraɳ yutuwili, miri bilapilaɳ gam': wili in̄ki djamadjigi bulangitj, girri ɳunuɳ in̄ki Godaɳ yul; a ɳunubilaɳ in̄ki wari inga marr-bulangitjdjidji wurpigi yulgi, girri ɳunuɳ yul in̄kiban Godaɳ yidjipili nyani, bilapilaɳi. ¹¹ ƃurraɳgalɳir ɳilidji marrɳinyi djiniɳ djaɳuny gam': ɳilimibi bilaɳ inyidji lim marr-bulangitjdjidji, bilapilaɳ

djanuny lidji marrɲini bumir-galbi bilidjirri. ¹² Inkiban lidji bintji nurrigima lidji nyinidjiban miri Kayin; nyanigima wurpm yul Satanaɲ - nyani bipini gulmigipm. A nyimki Kayindji bipini nyaninyi? Gima nyannaɲ djama mirikunu, bil gulmigiraɲ djama manymak, bilapilangi nyani bipiniban gulmigipm. ¹³ Marrga inkiban nuy inydji lidji yaryardjigi, gulmaw, nunukinɲ munaɲtjabi yulpili djani lidja djin nuy-marginidjidji. Miri, djuburr-mirikunu yulpili bintji nurrum djina djin nuy-marginidjidji djuburr-manymakgi yulpilɲirgi. ¹⁴ Bil wurpiwiliki yulpilɲirgi ɲilimi djina lim marr-bulaɲgitjdjirri, miri, warrpamgi wirapili Godaɲ yulpili a ɲilimilaɲ wuwwilinɲimi ɲunuwili djina lim marr-bulaɲgitjdjirriban, a bilapilaɲmirrpmi marr-bulaɲgitjnyirbimirrpmi lim djirinɲimiban nurrum lim gubini ɲunuɲ balinyirinɲ gadjigarr, a lim barinɲiliban gadjigarr wanni. Bil wari ɲunupilaɲ inki djina marr-bulaɲgitjdjiyi wurpiwiliki yulpilɲirgi, ɲunuɲ yul nyani ɲulikirripmban, nyi'nyinipmban rummirri balinyirimirri. ¹⁵ A ɲunubilaɲ nyuni inga nuy-marginidjirri wurpigi yulgi, galkɲu nyuɲuɲ gurruɲiginɲirgi, girri milbimirri Godar nyuni bilapilaɲ nurrigima miri muɲinɲ. A nyuni marɲgi djingirki gam': wirr muɲinɲ yul gatjirri Godaɲ birral wanni nyannaɲ, a bilapilaɲ yul inki nyinidji giri ɲuli nyannaɲ Godar gurrbimirri. ¹⁶ Bil ɲili marɲgiban birralgi marr-bulaɲgitjnyirbigi, gima il nyanɲiniban nyaliki Djesudji nyanibi litjanyaɲgi guɲili, a ɲilitjar bilamirri nyanibi baliniban. Marrga ɲilibi wurpi bilaɲ djinaɲydjil guɲban Godaɲ yulpilɲirgi, a djanɲar bilamirri il balidji. ¹⁷ A marri nyuni gatjinmi galbi girri mala a wali, a nyuni nyami nyuɲuɲ gurruɲiginɲ nyini kirim gumbala, a inkiban nyuni inga guɲban nyim ɲunupilaɲ, bil nyuni raymanbidjidjiban. ɲunubilaɲ bilapilaɲ nyuni bintjigima, girri inkiban nyuni gatjirriban Godaɲ birral marr-bulaɲgitjnyirbi nyuɲuri. ¹⁸ A wurpi, ɲirraɲ yutjuwila, inki lidji waɲidji miri bilapilaɲ gam', "ɲarri djinarr marr-bulaɲgitjdjirriban wurpiwiliki yulpilɲirgi", bilakinɲ inkiban djinyi lidji guɲgatjiwi a djina lidji djamadjiw bulaɲgitj. Bil ɲilidjamirrpm djamamirrpm djinyi lidji mil-lirrpigi djina lidji marr-bulaɲgitjdjirriban yirrimi. ¹⁹ ɲirraɲ yutjuwila, ɲunubilaɲ yirrimi ɲili djiny il djagadjigi Godaɲ yulpilɲirinyi, girri bilapilaɲdji il djirinɲilgiban il nyini girimban birralmirri. Marrga ɲunubilaɲ ɲilitjar giɲinyirbili maladji litjny djin mirgi-bultjigi, inkiban butjinydjil guɲban ɲilitjaɲ giɲinyirbi malany, girri il nuy-laydjigiban ɲunukinɲ ɲidjirrgili il giri Godili a il giɲidjiban ɲilitjnyi djuburrnyi. ²⁰ ɲiy, nyadji ɲunupilaɲ guɲi il marrɲirrdji, a ɲilitjar nuydji litja bultjigiban, "Nyuni mirrpm mirikunu yul", bil birralgima wurpiwiliki yulpilɲirgi djinal marr-bulaɲgitjdjirriban. Marriban, nyani God djiniɲ wana mirrpm, a bukmakgi marɲgi, ɲiy, nyani marɲgi ɲunugirki djanunygi ɲunuɲ ɲilitjapibi rumbi. ɲunuɲ inkiban Godaɲ bimbi litja waɲiyi, inkiban nyani litja bultjirri, miri, mirikunu ɲili, ɲunuɲ yarim ɲilitjapibi rumrum'djnyirbi mala litja djin waɲban, marrga yarim il marrbigiban, a il nuy-laydjigi birbimirri Godar, gima yirim djiny il djagadjim girimban nyannaɲ yulpilɲirinyi. ²¹ Marrkapnyakinpila, ɲunubilaɲ ɲilitjar nuydji inkiban litja mirgi-bultjirri, girri mil-burrdjini il djirridjiban birbimirri Godar, a ɲidjirrgili bi ingal giriban rumrum'nyirrinɲban. ²² Girri bubalikinɲirgi il butjalmidji nyaninyi, a nyani litja guɲban ɲunuɲi, gima il bu'butjirginidjirri nyannaɲ yan-gunyirbigi malagi, a il dji'djamadjim ɲunuwili djin galɲi-bulaɲgitjnyirdjigi nyaninyi mala. ²³ A djiniban nyannaɲ yan-gunyirbi ɲunuɲi nyani Gunydjirrar litja yirrpini. ɲili bilaɲ marr il yirrpigi nyanɲali Walkirɲiralim, Djesu Christili, a bilaɲ inydjil

marr-bulaᅅgitjdjidji ᅅlibinydjili, bilapilaᅅ miri nyani litjny yan-guᅅjili ᅅurrowakᅅi. ²⁴ Bupalikinᅅ yul, bilaᅅ nyanaᅅ Godar yan-guᅅyirbimirri nyani girim nyini, girri nyani nyi'nyinidjipmban Godar, a God nyanibi nyi'nyinidji nyanaᅅ ᅅuymirri. A bilapilaᅅmirrpmi il djirinᅅilgiban nyani God nyi'nyinipm ᅅilitjar; nyanaᅅari Djuyudji Wugiliri il djirinᅅilgi ᅅunuᅅ, gima ᅅunuᅅ Wugilinyi nyani litjny guᅅiliban Guᅅydjirrari.

4

¹ Marrkapnyakinᅅpila, ᅅunubilaᅅ wari ᅅunupilaᅅ lidja bultjigi miri bilapilaᅅ gam': "ᅅirramirrpmi Godaᅅ Wugilᅅ nyani waᅅi", inᅅiban dᅅayur-rkdjurrk lidji marr-birralᅅakinᅅdidji ᅅunugirki yangi, bidak, manyawi ᅅunuᅅ wugilinyi ᅅurrowakᅅi, marga lidji djirinᅅilgiban bilaᅅ ᅅunuᅅ wugilᅅ nyani birral Godᅅiri waᅅ kirimi, gima marri ᅅunuᅅ waᅅ kirimi Mirriᅅir. ᅅiy, ᅅilidji bilaᅅ lidji manyaᅅi nyim wugilᅅ ᅅunuᅅi, bintji nyani lidjny gar-yuli marri, gima galbi wilᅅjnyiwilᅅjnyiriᅅ dᅅabarrkᅅinᅅpili inᅅdjin yulᅅimban bupalikinᅅimirri djili munatᅅamirri. ² Djinimirri lidji djirinᅅilgi nyim wugilᅅ lidja waᅅ kirimi yulmirrpmi: ᅅunubilaᅅ ᅅunuᅅ yul lidja waᅅidji bilapilaᅅ gam', "Dᅅesu Christ bapili lidja milarrdjili ᅅamaᅅiri miri yul birral nyani, a gatᅅidjini birral galᅅi", girri ᅅunugima yul lidja waᅅ kirimi Godar Wugiliri. ³ Bil bupalikinᅅir yuldji wili inᅅkidjimi ᅅunuᅅ dᅅaᅅuny Dᅅesubi, nyani inᅅiban waᅅiy kiriw Godᅅiri, bil wurᅅinᅅir wugilᅅir waᅅ kirimban. Bilapilaᅅir wugiliri nyani bir-yirrpigi Dᅅesu Christnyi, a nyanaᅅ ᅅulinydjirr wugilᅅ nyani, a bupalikinᅅ yul wari waᅅidji bilapilaᅅmirrpmi wugilimirrpmi, yaᅅirri nyaninyi lim bultjigi 'bir-yirrpinaᅅinᅅ Christᅅi'. Djiniᅅ dᅅaᅅuny ᅅilidji ᅅurruᅅ lidji marrᅅini, miri, ᅅunuᅅ 'Bir-yirrpinaᅅinᅅ Christᅅi' nyani djili maᅅᅅdjigi munatᅅamirri nyadji ᅅunupilaᅅ. A djini'djiniᅅ ᅅilimi warrpamdji lim nyamban bilapilaᅅ wugilᅅ nyani ᅅurruᅅ limila yulᅅuᅅiliban djili munatᅅamirri, gima galbidji yulᅅilᅅiri dᅅin bir-yirrpinaᅅmiban Dᅅesu Christnyi djini'djiniᅅ dᅅanaᅅar yandji. ⁴ Bil ᅅilidji, ᅅirraᅅ yutjuwila, djinyi lidji baᅅiriᅅiliban ᅅunuwiliny inᅅdjin yulᅅinyakinᅅpili yulᅅilᅅirinyi, gima Godaᅅ yulᅅili lidji, a Godaᅅ Wugilᅅ, ᅅunuᅅ ᅅilidjar nyi'nyiniban, nyani mirrpm ganydjarᅅinᅅ, bil ᅅunuᅅ mirgi wugilᅅ wari nyi'nyini munatᅅabimirri yulᅅilimirri nyani gatᅅinmi yarim marri dᅅayaᅅ ganydjarr, marga ᅅilidji maᅅbiᅅ lidji djirridᅅiban, bil ᅅunitᅅini munatᅅabi mala dᅅin djirridᅅiban bilbaᅅiᅅi. ⁵ Djani yarim munatᅅabi yulᅅili, marga dᅅin waᅅidji giri munatᅅabi dᅅaᅅunᅅpili, marga wurᅅiwilᅅir munatᅅabi yulᅅilᅅir djani butᅅinydᅅin ᅅuᅅban dᅅanki, a djina dᅅin marr-birralᅅakinᅅdidᅅiban. ⁶ Ban ᅅilimibi Godaᅅ birral yulᅅili limi. ᅅunubilaᅅ wurᅅi yul nyani birral maᅅᅅi Godki, ᅅunuᅅ yul butᅅinydᅅi ᅅuᅅban ᅅilimiliki. Bil bupalikinᅅ yul maᅅᅅinyirriᅅ Godki, ᅅunugima inᅅiban limila butᅅinydᅅi ᅅuᅅi ᅅunukinᅅinᅅ inga lim bultjigi ᅅunuᅅ dᅅaᅅuny birral Godbi. Bilapilaᅅdji lim djirinᅅilgi nyim wugilᅅ wurᅅiwilᅅir yulᅅilᅅir dᅅin gatᅅinmi ᅅambidi dᅅanaᅅar; nyibili dᅅin gatᅅinmi Godaᅅ Wugilinyi a dᅅanaᅅamirrpmi ᅅuni Wugiliri limila bultjigi dᅅaᅅuny birral, bil nyibiri dᅅin gatᅅinmi wugiliny maᅅidᅅamadᅅnyiraᅅinᅅ dᅅanaᅅari, a dᅅanaᅅamirrpmi ᅅunuᅅ wugilᅅ limila waᅅidji dᅅaᅅuny wilᅅjnyiriᅅ, a bilapilaᅅ yul inᅅi inga marr-birralᅅakinᅅdidᅅi ᅅilimilaᅅ dᅅaᅅunyᅅi. ⁷ Marrkapnyakinᅅpila, ᅅilimibi bilaᅅ inᅅdji lim marr-bulaᅅgitjdjidji, gima marr-bulaᅅgitjnyirbi djiniᅅ Godbi guᅅyirbi nyanaᅅapibi, a ᅅunubilaᅅ djina lidji marr-bulaᅅgitjdjidji wurᅅiwiliki yulᅅilᅅirgi, girri birralban nyanaᅅapibi Godbi lidji buᅅᅅjili marga lidji yuwirdᅅidjini, a Godki lidji maᅅᅅiban. ⁸ Bil ᅅunubilaᅅ wari ᅅunupilaᅅ

in̄ki djina marr-bulaᅅgitjdjidji nyinidji wurpiwiliki, girri ᅅnunᅅ yul in̄ki birral marᅅgiban Godki, gima God a marr-bulaᅅgitjnyirbi bilin wurpiliᅅmili. ⁹ A nyani Goddji limiliny mil-lirrpini nyannaᅅ marr-bulaᅅgitjnyirbi ᅅlimiliki djinimirri: nyani yanili nyannaᅅ Walkiriᅅimi bapili munatjali ᅅlimiliki, marrga nyannaᅅmirrpmi lim gatjigiban wanni birral. ¹⁰ Wiraᅅ marr-bulaᅅgitjnyirbi ᅅarri inyᅅjirr bultjinmiban? Nilimilaᅅ? In̄ki. Nurrwakᅅi, in̄kiban inga lim marr-bulaᅅgitjnyiri Godki, bil marriban nyanibi limila marr-bulaᅅgitjdjinipmban. A birral marr-bulaᅅgitjnyirbi nyani miri bilapilaᅅ gam'. Goddji nyani yanili nyannaᅅ Walkiripm bapili, marrga nyani balidji ᅅlimilar bilamirri, marrga God ᅅᅅawᅅjdjidjiban nyannaᅅᅅir maᅅakarritjᅅir ᅅlimilar, ᅅnunukiᅅiᅅ lim mirgidi'djamadᅅnyi; bilapilaᅅᅅi Gunyᅅjirrar limiliny mil-lirrpini limila marr-bulaᅅgitjdjirri. ¹¹ Marrkapnyakiᅅpila, ᅅnunubilaᅅ miri bindjirr ᅅnurrigima nyani God limila marr-bulaᅅgitjdjirri, ᅅlimibi girri bilaᅅ inyᅅᅅi lim marr-bulaᅅgitjdjidjiban. ¹² Wirr yulᅅᅅi nyaw giriwi Godnyi nyannaᅅ mildji, in̄ki lim marᅅgidjdidi Godki ᅅnunimirri; bil ᅅnunubilaᅅ ᅅlimibi inyᅅᅅi lim marr-bulaᅅgitjdjidji, girri God nyannaᅅᅅarki nyinidjiban ᅅlimilar. Bilapilaᅅᅅi lim marᅅgidjdjidjiban nyannaᅅᅅ marr-bulaᅅgitjnyirakiᅅiᅅirgi rumgi, a nyannaᅅᅅ marr-bulaᅅgitjnyirbi maᅅbidjdidi ᅅlimilar ᅅurkᅅurkimirri. ¹³ Miri bintji lim djiriᅅilgi lim nyini girimban Godar, a nyani nyini girimban ᅅlimilar, gam': nyani Gunyᅅjirrar yirrpini nyannaᅅᅅ Wugiliᅅnyi ᅅlimilali ᅅurkᅅurkili. ¹⁴ A ᅅᅅinibilar mildji nibi nyanᅅiᅅi Garray Djesuny, a lidja nibi bultjinmiban djiniᅅ djaᅅuny birral, miri, Gunyᅅjirrar munatjali yanili Walkiriᅅimi, marrga ᅅᅅi limiliny wanniᅅgiban bukmaknyi ᅅlimiliny munatjabi yulpilᅅirinyi; miri bilapilaᅅᅅ Djesuᅅ djama djili munatjamirri ᅅlimiliki. ¹⁵ A bubalikiᅅiᅅ yul wili inyᅅᅅi bultjigi Djesubi miri bintji gam': "Nyani djiniᅅ Godaᅅ Walkiriᅅimi", girri ᅅnunᅅ yul nyi'nyiniban Godar, a nyani God nyi'nyiniban nyannaᅅᅅ girri. ¹⁶ Bilapilaᅅᅅi lim djiriᅅilgiban ᅅnunᅅ marr-bulaᅅgitjnyirbi Gunyᅅjirrgiraᅅ - ᅅnunᅅ nyani gatjinmi ᅅlimiliki, ᅅlimi lim djiriᅅinmiban ᅅnunugirki marr-bulaᅅgitjnyirbigi, a lim marr-birralᅅakiᅅidjirri nyani birral limila marr-bulaᅅgitjdjirri. God a marr-bulaᅅgitjnyirbi wurpiliᅅmili bili, marrga ᅅnunubilaᅅ marr-bulaᅅgitjnyirbimirri rummirri lim nyini girimban, girri nyannaᅅᅅari lim nyini girimi Godar nyannaᅅᅅarki, a nyani nyini girimi ᅅlimilar. ¹⁷ Djinimirri ᅅlimilaᅅ marr-bulaᅅgitjnyirbi nyani wanadjdidi a maᅅbidjdidi, marrga guyumpiligi, ᅅnunukiᅅiᅅ nammirri lim djirridji birbimirri Godar, in̄kiban inga lim rumrum'djigiban a inga lim yawᅅidjiban; gima Djesu nyanibi in̄ki inga yawᅅiyi Gunyᅅjirrgirki, a bilakiᅅiᅅ djiniban lim nyini kirim munatjamirri ᅅlimi djiniᅅi yarim bilapilaᅅᅅ miri Djesu, miri, lim gatjinmi birral marr-bulaᅅgitjnyirbi yulpilᅅirgi, a Gunyᅅjirrgirki. ¹⁸ Nunubilaᅅ Godki inga lim marr-bulaᅅgitjdjirri, in̄kiban inga lim rumrum'djigiban, gima bilaᅅ mirrpmi lim marr-bulaᅅgitjdjidji, girri ᅅlimilaᅅ yawᅅinyirbi nyani manyᅅjdjidjiban. Bil ᅅnunubilaᅅ inga lim yawᅅi, girri lim giᅅ kirimban marri Goddji limiliny yaᅅiᅅapilidjigi. A ᅅnunubilaᅅ miri bindjirr ᅅnurrigima lim giᅅi, girri ᅅlimilaᅅ marr-bulaᅅgitjnyirbi inga in̄kipmban wanadᅅnyirban. ¹⁹ A ᅅlimi inga lim marr-bulaᅅgitjdjirrbān gima nyani nurrwakᅅi limila marr-bulaᅅgitjdjini. Miri, nyani limila marr-bulaᅅgitjdjini nurrwagi, a ᅅnunᅅᅅir girri lim marᅅgidjini inga lim marr-bulaᅅgitjdjidji. ²⁰ Bil wari ᅅnunupilaᅅ bindjirr waᅅi gam', "Narri ingarr marr-bulaᅅgitjdjirri Godki", a ᅅnunᅅ nyani waᅅi bilakiᅅiᅅ inga ᅅny-mariᅅidjirrpm wurpigi yulgi, girri ᅅnunᅅ yul inyᅅᅅi yulgimban.

Gima, nunubilan inki nyani inga marr-bulangetjdjiyi wurpigi yulgi wiriny nyami nyannar mildji, nyalikiban nyani inga marr-bulangetjdjirriban Godki Gunydjirrgirki, wiriny inki nyaw giriwi? ²¹ A gurrunyi, djiniŋ yangunyarbi Djesudji limiliny gunjili miri bilapilan gam': bubalikinŋ yul wari Godki inga marr-bulangetjdjirri, nyani bilan djina marr-bulangetjdjidji wurpiwiliki yulpilŋirgi girri; bilapilan nyani Djesu limila bultjidjini.

5

¹ Bubalikinŋ yul wari marr-birralŋakinidjirri miri bindjirr gam', nyani Djesu djiniŋ Godaŋ Yirryirrpinaŋ yul, miri, nyannaŋ Christ, girri nunuŋ yul nyani birral Godaŋ yidjipili. A ŋilimi bukmak lim marŋgi bilan yulgi inga lim marr-bulangetjdjirri a nunuŋ yul nyani gunydjirriŋimi yidjipiligi, girri inga lim marr-bulangetjdjidji nyannaŋ yidjipiligi gurrunyi. Marrga, nunubilan ŋilimibi inga lim marr-bulangetjdjirriban Godki, girri djina lim marr-bulangetjdjidjiban warrpamgi nunuwiliki yulpilŋirgi wirapili inga djin marr-bulangetjdjirri Godki, gima djani girri nyannaŋ yutjuwiliban. ² Bil nyalikidjidji lim djiriŋilgi yirrimi djina lim marr-bulangetjdjirriban yutjuwiliki Godaŋ? Djinimirriban lim djiriŋilgi gam': Godki inga lim marr-bulangetjdjirri, a lim butjirgindjirri nyannaŋ yangi. ³ Niy, bilapilaŋdji inga lim marr-bulangetjdjidji Godki, miri, butjinydji lim guni nyannaŋ yangi, nunuŋ nyani limiliny gunjili, a nunuŋ lim marŋgi a lim butjirgindjidji. A nyannaŋ yan inki bir-manbin limila, ⁴ gima nurumban lim yuwirdjidjiniban ganydjirrdji Godaŋ. Niy, bubalikinŋ yul wari bunŋjili Godbi nyani manbidjidji, marrga dimbitjnyirdjigi nyim mirgi mala djingirapibi munatjabi. A nyalikidjidji lim manbidjidji bilapilan miri nunuŋ? Nunukinŋ marr inydji lim yirrpigi nyannaŋ, Djesuli, bilapilaŋdji djinyi lim banirigi munatjabi yulpilŋirinyi - nunuwilinŋir wirapilinŋir djin inki-bultjinmi Godaŋ gadjirrgi. ⁵ Niy, nunubilan nyuni marr-birralŋakinidjidji nyani Djesu djiniŋ birral Walkiriŋimi Godaŋ, nyuniban bilapilan yul wili djiny dimbitjnyirdjim kirim mirikunu yulpilŋirinyi a djanŋan mirikunu rumnyi. ⁶ Djesu Christ bi girali munatjali, a gapimirrpmi a budimirrpmi nyani limiliny mil-lirrpinaŋ nyani Goddji Gunydjirrar bapili yanili nyaninyi. Miri, gapimirrpmi nyani Djesu bi limila girali, gima gungi-yigilinŋili gapili; a budimirrpmi limiliny gunŋatjili, gima nyani buŋi djilŋdjili nyannaŋir galŋir nunukinŋ gurrtjimirri nyani wirardjinini a balini, bilapilan. Inkiban nyani gungi-yigilinŋili a girriban, bil nunuŋir girri nyani buŋiri limila djilŋdjili, marrga lim marriban wanni birral. A Godaŋ Wugili, nunuŋ nyi'nyiniban ŋilimilar, nyani limila bultjinmi djiniŋ, miri, djanuny djiniŋ birral, gima Djuyu Wugiliri yarim limila bultjigi birral, inki limilanydji yuli giri. ⁷ Niy, nunuwilinŋir warrŋuwilidji maladji nyani Goddji limiliny mil-djunupadjili Djesuli, ⁸ miri, Djuyudji Wugiliri, a gapidji, a buŋiri; a djiniwili warrŋuwili mala djin yitjidjirri, yarim wurpm nurrgima djanuny limila djin bultjinmi, miri, Djesu djiniŋ Godaŋ Walkiriŋimi. ⁹ Nunubilan butjinydji lim guni a djina lim marr-birralŋakinidjidji nunukinŋ yulpilinŋir limila djin bultjigi nyim nunupilan birraldjini, girri bilan butjir inganydji lim gunban Godki girrgima a yirrimi lim marr-birralŋakinidjidji nunugirki djanunygi nyanitja limila bultjigi; gima yulpili inydjin yuli bilan, bil nyani God wirr. Niy, nyani God limila bultjidjini nunuŋ birral djanuny nyannaŋpibi Walkiribi, a djinaŋ nunuŋ djanuny nyani limila bultjidjini: ¹⁰⁻¹¹ "Narri, Goddji Gunydjirriŋirim, ŋilidjarr gunban birral wanni, marrga inkiban lidji balidji, bil yarim lidji nyinidjipm bintji kiri nurrgima, a nunuŋ wanni

lidji marrgiban niramirrpmi Walkirimirrpmi," miri bindjin limila wanini nyani. A nunubilan nyuni inga marr-baltjigiban Djesugi, a nyuni marr-yirrimkinidjidji nyani djiniŋ Godaŋ Walkiriŋimi, girri nyuni djirinilgiban Goddji inma bultjidjini djaŋuny birral Djesubi. Bil nunubilan inki nyuni inga marr-birralŋakinidjidji Godki, girri Godnyi nyuni bultjinmiban yagirri miri "yulginyakinin", gima inkiban nyuni marr-birralŋakinidjnyir nunugirki djaŋunysi nunuŋ nyani Goddji Gunydjirrar inma bultjidjini nyannapibi Walkiribi, bilapilaŋ. ¹² Niy, Djesudji Godaŋ Walkiriŋirim gatjinmi birral wanni nilimiliki, marrga nunubilaŋ nyuni marrnili Djesuny, girri nunuŋ wanni nyuni nurrum marrniliban nyannapibi. Bil nunubilaŋ wili nunupilaŋ inki marrinyir girinyir Godaŋ Walkiriŋim, girri nunuŋ yul nyani badatj marrgi nunugiriny wanni. ¹³ Djiniwiliny djaŋunypili narri lidjarr wukirridjili, miri, nilidjiki wirapili inga lidji marr-birralŋakinidjini Djesugi a lidji marrnili nyaninyi, irr wukirridjili marrga nilidji lidji marŋgiban nurrum lidji marrniliban wanni birralban, a lidji nyinidji giriban bintji kiri nurrgima. ¹⁴ A miri bilapilaŋ nurrgima nilimi inga lim marr-baltjigi Godki gam': nunukiŋin nyaninyi lim butjalmidji nyimki nunupilaŋirgi, a nyani djalndjirri lim gatjigi nunuŋi, girri nyani limiliny marrnirrdji butjalminyibi. ¹⁵ A nunubilaŋ lim djirinilgi nyani limiliny marrnirriban nunukiŋin lim butjalmidji nunugirki, girri lim marŋgiban nyani yirrimban limiliny guŋban nyim nunupilaŋ lim butjalmini nyaninyi. ¹⁶ Miri galknu, nunupilaŋ nyuni nyanŋi yulnyi, a nyani djamadjim kirim nyim nunupilaŋ mirikunu, a nunuŋ mirgi inki wana, bil yarim nininipm, a nunuŋ yul nyani Garray Djesugiŋin, manymak, nyuni bilaŋ inga bumirgindjidji nunugirki yulgi djuburr-mirikunugi. Girri nyani Goddji djuy-bultjigiban nyaniny, a wannirgiban nyaninyi, gima nunuŋ mirgi inki wanaban, a nunuŋ yul inki burr-birrendjinir Godnir rumnir. Bil wurpiwili yulpili djani djin burr-birrendjininmi muŋuy Godniri, a mirrpm wana mirikunu mala djin djamadjim girimban, a nuŋi mirgili nyani buŋban Godaŋ birral wanni djanari. Nunubilaŋ nyuni nyanŋi bilapilaŋ yulŋirinyi a nyani mirgi-djamadjim kirim miri bindjirr nurrgima, inkiban nyuni bumirgindjidji Garrayili nunugirki yulgi, gima inki nyani Garraydji wanni-guŋi nunuŋ yulŋiriny, bilaŋ nyani burr-birrendjinini Godnir djunupaŋir gadjigarŋir. ¹⁷ Miri, bubalikiŋin mirgi lim djamadjigi, milbimirri Godar lim murgum kirim; nyibi mirgipili djani mirrpm mirikunu, bil wurpiwili mirgipili djani yarim marri mirikunu, a nunuwilitji nininipili mirgipili inki djin malimdjigi nunuŋ wanni lim marrnili Godniri. ¹⁸ A nilimi lim bindjirri lim marŋgi gam': nunubilaŋ Godaŋ yutjuwili limi, girri inkiban lim mirgi-dji'djamadjigiban muŋuy, a Djesudji, wari buŋtjili Godbi, nyani limiliny djagadjigiban, a nuŋi mirikunu wugiliri Satandji inki nyani limiliny djatdjigiban, gima Godaŋ Walkiriŋirim watjardjigiban nyaninyi. ¹⁹ A wurpigi lim marŋgiban miri bilapilaŋ gam': nilimi birral Godaŋ yutjuwili limi, a nyannar gumbirmirri lim nyini girimban; bil nunuwilitji wurpiwili, miri bukmak nunuwili munatjabi yulpili, nuŋi mirikunudji wugiliri nyani djiny gatjinmiban nyannar gumbirmirri. ²⁰ A wurpigi lim marŋgiban miri bilapilaŋ gam': Godaŋ Walkiriŋim nyani milardjili bapili munatjali, a nyani limiliny marŋgi-gupirrguŋili, marrga inga lim marŋgiban, a nyaninyi lim djirinilgiban, miri, nyanigima djiniŋ wurpm birral Miligidji. A nilimi lim nyini girimban nyannar, niy birral, Godar Walkiriŋirar, Djesu Christar, lim nyiniban. A djinim yul Djesu, nyani djiniŋ birral Miligidji, a nyannari lim

nyinidji giriban bintji ɲurruḡ a bintji ɲurruḡ. ²¹ Ɗirraḡ yutjuwili, iḡki djiḡa lidji marr-baltjiḡi maḡayinpiḡirḡi djiḡirapibi munatjahi, galkɲu miri ɲunuwili maḡayin mala djaḡi munatjahi yulpiḡir djiḡi djamadjigi djaḡar gumbirrdji, yarim djiḡi lidji gubidjiban, a inyɲi lidji mirrbiliban ɲunuwiliḡi maḡayinḡi malanjir.